

MAGAZYN W JĘZYKU WŁOSKIM

**Italia** *Mi piace!*

# Italia

*Mi piace!*



## CINQUE PIATTI ITALIANI SEMPLICI

**IL  
PASSATO  
REMOTO**

kwartalnik nr 50  
kwiecień-czerwiec 2026  
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 58568d8745

colorfulmedia.pl | italiampiace.pl

ISSN 2353-7649



9 772353 164623 04 >

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

# NAJNOWSZE WYDANIE SPECJALNE

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA** | + NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

WYDANIE SPECJALNE **Italia Mi piace!**

**Italia Mi piace!**

# I TEMPI ITALIANI

CZASY W JĘZYKU WŁOSKIM

**IL GIRO  
D'ITALIA  
DEI VERBI:  
il passato,  
il presente,  
il futuro e...  
il condizionale!**

colorfulmedia.pl  
italiamipiace.pl

000 229 1648



wydanie specjalne nr 6/2025  
cena: 34,90 zł (w tym 8% VAT)



kiosk.colorfulmedia.pl

KUP  
TERAZ



## Italia Mi piace!

Magazyn dla uczących się języka włoskiego

### Redakcja

ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

redakcja@colorfulmedia.pl

tel. 61 833 63 28

**Colorful**  
MEDIA

### Wydawca

ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

### Redaktor naczelna

Hanna Danielczak-Ziadi

### p.o. Redaktora naczelnego



Mauro Caterina

### Zespół

Magdalena Bilińska

Marcello Giusto

Marco Ribechi

Alessandra Iannello

Monica Genovese

Karolina Romano

Carlotta Bonsegna

Lilly D'Amico

### Korekta

### i konsultacja językowa

Karolina Romano

### Nagrania MP3

Mauro Caterina

### Słownik/boksy językowe

Magdalena Bilińska

### Studio DTP

Sławomir Kinal

Michał Sobański

### Projekt okładki/zdjęcie

Sławomir Kinal/Michał Sobański/Depositphotos

### Dział prenumeraty:

prenumerata@colorfulmedia.pl

tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

### Dział reklamy:

tel. 663 242 433

reklama@colorfulmedia.pl

### Product manager:

Karolina Mazurkiewicz

kom. 663 242 433

k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

facebook.com/italiamipiace



Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść artykułów sponsorowanych, ogłoszeń i reklam.



Questa pubblicazione si avvale del gentile patrocinio dell'Istituto Italiano di Cultura Varsavia.



# 29

## Pillole informative **mp3**

- 4** La pasta
- 5** Il caffè
- 5** Le preposizioni semplici: a, da, per

## Società e costumi

- 6** Botte e risate!
- 10** Cinque piatti italiani semplici da preparare per una cena speciale **mp3**
- 14** Il culto dei morti in Sicilia e la «Bella Addormentata» dei Cappuccini



## Persone e stili di vita

- 18** Il fascino e il talento di Raoul Bova **mp3**

## Cultura

- 21** Elena Ferrante: parole senza volto

- 24** Alle origini dell'opera Italiana **mp3**

## Lavoro e innovazione

- 29** Gelato 4.0: la tradizione incontra il futuro digitale **mp3**

## Viaggio

- 33** La bottarga di muggine dello stagno di Cabras diventa presidio *Slow Food* **mp3**

## Lingua

- 37** Ma il passato remoto si usa o non si usa?

- 40** *Maschi veri*

- 41** Che cosa ricordate di *Italia Mi piace!*?



Dai un'occhiata al nostro profilo Instagram:  
[italia.mi.piace](https://www.instagram.com/italiamipiace)

## La pasta

In Italia ci sono più di 140 tipi di pasta. È un numero molto grande e sorprende molte persone che studiano la lingua e la cultura italiana. La pasta è un alimento fondamentale della cucina italiana e fa parte della vita quotidiana di milioni di persone. Ogni regione ha una lunga tradizione e produce tipi di pasta diversi, spesso legati alla storia locale, al clima e agli ingredienti del territorio. Alcune varietà di pasta esistono solo in una regione o in una zona specifica. In altri casi, la stessa pasta è prodotta in tutta Italia, ma cambia nome da regione a regione. Questo può creare un po' di confusione, ma rende la cucina italiana ancora più ricca e interessante. La pasta può essere lunga o corta, liscia o rigata, fresca o secca, semplice o ripiena.

In Italia la pasta si mangia ogni giorno, a pranzo o a cena (a volte anche due volte al giorno), con sughi diversi: pomodoro, verdure, carne o pesce.

**la pillola** pigułka

**la pasta** *tu:* makaron

**il tipo** rodzaj

**il numero** *tu:* liczba

**sorprendere (p. pass. sorpreso)**

zaskakiwać

**l'alimento** *tu:* pokarm

**fondamentale** podstawowy, kluczowy

**far(e) parte di qc** *tu:* być częścią

czegoś

**quotidiano** codzienny

**produrre (p. pass. prodotto)**

produkować

**legato a qc**

związany

z czymś

**l'ingrediente** składnik

**la varietà (inv.)** odmiana

**esistere (p. pass. esistito)** istnieć

**la zona** *tu:* obszar

**specifico (pl. m. -ci, pl. f. -che)**

*tu:* konkretny

**il caso** przypadek

**creare** tworzyć

**la confusione** zamieszanie

**rendere (p. pass. reso)** czynić

**lungo (pl. m. -ghi, pl. f. -ghe)** długi

**corto** krótki

**liscio (pl. m. -sci, pl. f. -sce)** gładki

**rigato** *tu:* karbowany

**fresco (pl. m. -chi, pl. f. -che)** świeży

**secco** *tu:* suchy

**semplice** zwykły

**ripieno** nadziewany

**il sugo** sos

### MAMMA GRAMMA

«**Produrre**» è un verbo irregolare che si coniuga nel seguente modo:

- presente indicativo: *io produco, tu produci, lui/lei/Lei produce, noi produciamo, voi producete, loro producono*
- passato prossimo: *io ho prodotto, tu hai prodotto ecc.*
- imperfetto: *io producevo, tu producevi, lui/lei/Lei produceva, noi producevamo, voi producevate, loro producevano*
- gerundio: *producendo*

Esistono altri verbi che si coniugano secondo lo stesso modello p. es. «**condurre**» (io conduco, tu conduci...) o «**tradurre**» (io traduco, tu traduci...)

I loro participi passati sono, rispettivamente: *tradotto* e *condotto*.

**il verbo** czasownik

**irregolare** nieregularny

**coniugarsi** odmieniać się

**seguito** następujący

**il modo** sposób

**ecc.** itd.

**esistere** istnieć

**condurre** prowadzić

**tradurre** tłumaczyć

**POBIERZ** NAGRANIA MP3



KOD DOSTĘPU: jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE [italiamipiace.pl](http://italiamipiace.pl)

POBIERZ CZYTNIK KODŃW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

## Il caffè

In Italia il caffè non è solo una bevanda, ma un vero rito quotidiano. Gli italiani bevono il caffè soprattutto al bar, in piedi, vicino al bancone. Di solito ordinano un caffè veloce e lo bevono in pochi minuti. Quando una persona dice prendiamo un caffè, spesso non significa restare a lungo, ma fare una piccola pausa insieme. Il caffè più bevuto in Italia è l'espresso. È piccolo, forte e caldo. Al mattino molte persone bevono il cappuccino, ma solo fino alle dieci o alle undici. Dopo pranzo o dopo cena, invece, si beve quasi sempre il caffè espresso. Bere cappuccino dopo pranzo è una cosa poco comune. Il caffè è anche un momento sociale: si parla, si saluta il barista, si leggono le notizie. È una piccola abitudine, ma molto importante nella vita quotidiana italiana. Tutti gli italiani hanno una moka a casa, la classica caffettiera, e la usano sempre la mattina. A volte la portano anche in valigia,

in vacanza, per essere sicuri di bere al mattino un buon caffè.

**la bevanda** napój  
**il rito** rytuał  
**soprattutto** tu: głównie  
**in piedi** na stojąco (il piede stopa)  
**vicino a qc** tu: przy czymś  
**il bancone** tu: lada  
**ordinare** zamawiać  
**veloce** szybki  
**restare** pozostawać  
**a lungo** długo  
**insieme** razem  
**forte** tu: mocny  
**fino a do**  
**poco** tu: mało  
**comune** tu: powszechny  
**sociale** tu: społeczny  
**salutare qn** tu: witać się z kimś  
**il barista (pl. -sti)** barman  
**le notizie (pl.)** wiadomości  
**l'abitudine (f.)** nawyk, przyzwyczajenie  
**la caffettiera** kawiarka  
**usare** używać  
**portare** tu: wozić



## Le preposizioni semplici: a, da, per

In italiano le preposizioni **a**, **da**, **per** sono molto usate e servono per indicare luogo, movimento e scopo. La preposizione **a** si usa per dire dove si va: *vado a casa*, *vado a scuola*, *sono a Roma*. Indica spesso una destinazione o un luogo preciso. La preposizione **da** si usa per indicare provenienza o una persona: *vengo da Milano*, *vado dal medico*, *sono da un amico*. Si usa anche per parlare di tempo: *studio italiano da due anni*. La preposizione **per** indica lo scopo o il motivo: *studio per lavorare*, *un regalo per te*. Si usa anche per dire «attraverso»: *passo per il centro*. Può anche indicare la durata del tempo: *ho studiato italiano per 2 anni*. Capire bene **a**, **da**, **per** aiuta a parlare italiano in modo più chiaro e corretto.

**la preposizione semplice** przyimek prosty

**servire per qc** służyć do czegoś

**indicare** tu: oznaczać

**il luogo (pl. -ghi)** miejsce

**il movimento** ruch

**lo scopo** cel

**la destinazione** tu: cel (miejsce docelowe)

**preciso** dokładny

**la provenienza** pochodzenie

**attraverso** tu: przez

**la durata del tempo** czas trwania

**aiutare a fare qc** pomóc coś zrobić

**il modo** sposób

**chiaro** jasny

**corretto** prawidłowy, poprawny



# Botte e risate!

Marco Ribechi

Botte, **litigi** e tantissime risate. In Italia c'è una tradizione **legata** alla televisione e al cinema che da **decenni incolla** intere famiglie davanti alla TV per celebrare dei momenti di **condivisione** e **allegria**. Questo appuntamento **imperdibile** porta il nome del duo più amato del cinema italiano: Bud Spencer e Terence Hill. Le loro **pellicole** sono **strumento** di **divertimento** senza tempo, per ogni età e **provenienza**.

**U**n fenomeno di costume che unisce nonni, figli e nipoti che ha le sue **radici** negli ultimi 50 anni. E non importa se ogni film è **stato** visto e **rivisto** decine di volte, il divertimento è sempre **assicurato**. È un'**eredità** culturale che continua a **brillare**, **saldamente** legata a un'**inconfondibile** italianità, nonostante i due **protagonisti**

- 0 la botta** *tu:* cios, uderzenie
- la risata** śmiech
- il litigio** kłótnia
- legato a qc** związany z czymś
- il decennio** dekada
- incollare** przyklejać
- la condivisione** *tu:* wspólne przeżywanie
- l'allegria** radość
- imperdibile** *tu:* nie do przegapienia
- la pellicola** *tu:* film
- lo strumento** *tu:* narzędzie
- il divertimento** *tu:* rozrywka
- la provenienza** pochodzenie
- 1 il fenomeno** zjawisko
- di costume** *tu:* obyczajowy
- la radice** korzeń
- rivedere** zobaczyć ponownie
- la decina** dziesiątka
- assicurare** *tu:* zapewnić
- l'eredità (inv.)** *tu:* spuścizna
- brillare** *tu:* błyszczeć, brylować
- saldamente** *tu:* nierozdzielnie
- inconfondibile** *tu:* niepowtarzalny
- il protagonista** bohater



Terence Hill

abbiano scelto di usare pseudonimi d'arte anglofoni.

## Bud Spencer

La forza del duo non è tanto nelle trame dei film, spesso anche prevedibili o ripetitive, ma piuttosto nell'alchimia che lega i suoi componenti. Un amore odio, fatto di litigi, inganni ma spesso anche di complicità. Carlo Pedersoli, l'imponente Bud Spencer, nasce a Napoli nel 1929. Prima di diventare l'uomo più forte del mondo sul grande schermo, è stato un atleta con ottimi risultati. Nuotatore professionista, è stato il primo italiano a scendere sotto il minuto nei 100 metri stile libero e ha partecipato a due Olimpiadi.

Un gigante buono che, dopo una laurea in giurisprudenza e diverse esperienze in Sud America, approda al cinema per caso, portando con sé una fisicità unica, uno sguardo burbero ma bonario e, soprattutto, un impagabile senso dell'umorismo napoletano. Il suo sguardo dentro occhi piccolissimi che sovrastano una folta barba scura è indimenticabile.

## Terence Hill

Mario Girotti, l'atletico Terence Hill oggi celebre anche come Don Matteo, nasce invece a Venezia nel 1939. La sua carriera inizia prestissimo, da bambino, ma è la partecipazione a produzioni

internazionali, come quelle in Germania, a spingerlo verso i ruoli da protagonista.

«Occhi azzurri» è il bello che conquista ogni ragazza, dotato anche di grande furbizia, velocità e risposta sempre pronta.

### 2 anglofono anglojęzyczny

**la forza** siła

**non è tanto in... ma in...** polega nie tyle na... ile na...

**la trama** fabuła

**prevedibile** przewidywalny

**ripetitivo** powtarzający się

**piuttosto** raczej

**il componente** *tu:* członek

**l'inganno** podstęp

**la complicità (inv.)** *tu:* zgranie, porozumienie

**imponente** *tu:* ogromny

**diventare** stać się

**il mondo** świat

**lo schermo** ekran

**ottimo** świetny

**il nuotatore** pływak

**professionista** *tu:* zawodowy

**lo stile libero** styl dowolny

**partecipare a qc** *tu:* brać w czymś udział

**3 la laurea in qc** studia wyższe na jakimś kierunku

**la giurisprudenza** *tu:* prawo

**l'esperienza** doświadczenie

**il Sud America** Ameryka Południowa

**approdare** *tu:* dotrzeć

**per caso** przypadkiem

**portare con sé** *tu:* nieść ze sobą

**lo sguardo** spojrzenie

**burbero** gburowaty

**bonario (pl.-ri)** dobrotliwy, łagodny

**impagabile** *tu:* nieoceniony

**il senso dell'umorismo** poczucie humoru

**sovrastare** *tu:* znajdować się nad czymś

**folto** gęsty

**la barba** broda

**celebre** słynny

**prestissimo** bardzo wcześniej

**4 internazionale** międzynarodowy

**spingere qn verso qc** skłonić (*dosł.* popchnąć) kogoś do czegoś

**conquistare** zdobywać

**dotato di qc** *tu:* obdarzony czymś

**la furbizia** spryt

**la velocità (inv.)** prędkość



Bud Spencer

Il suo stile di **combattimento** è l'esatto opposto di quello di Bud, ma altrettanto efficace. L'incontro da cui inizia la loro storia avviene sul set del western all'italiana *Dio perdona... io no!* (1967). Lì, il produttore Italo Zingarelli li convince a usare nomi d'arte più spendibili all'estero. Bud Spencer è un tributo al suo attore preferito, Spencer Tracy e alla sua birra preferita, la Budweiser; Terence Hill invece sceglie un nome con un bel suono e che richiamasse le iniziali di quello della madre Hildegard.

## Nasce un nuovo genere

Nasce così, in un lampo di genio, la coppia cinematografica più longeva e amata. I loro film hanno creato un vero e proprio sottogenere, evolvendo dallo «spaghetti western» ai poliziotteschi comici e ai film d'avventura esotici. Il

segreto è una formula semplice, ma infallibile: un ritmo comico scandito da dialoghi arguti, situazioni grottesche e, immancabilmente, decine di scazzottate anche con colpi iconici come il doppio ceffone o il pugno a martello di Bud Spencer. I loro scontri non lasciano mai feriti gravi e sono sempre privi di sangue, rendendo la violenza astratta, quasi un balletto comico, e per questo adatta a un pubblico di tutte le età.

## I successi

Tra i loro più grandi successi, spiccano le pietre miliari che hanno ridefinito il western: *Lo chiamavano Trinità...* (1970) e *...continuavano a chiamarlo Trinità* (1971), dove il pistolero infallibile, ma altrettanto pigro è affiancato al fratello «Bambino», sceriffo, ma anche ladro. A questi si aggiungono *...altrimenti ci*

*arrabbiamo!* (1974), il film della celebre Dune Buggy rossa, e i successivi *I due superpiedi quasi piatti* (1977) e *Pari e dispari* (1978), che spostano l'azione in contesti urbani, mantenendo inalterato lo spirito comico. In totale sono 16 le produzioni che li vedono protagonisti come coppia e infinite le battute che sono conosciute a memoria da qualsiasi italiano.

## Le riprese in Spagna e Italia

Per lungo tempo, la critica «colta» italiana li ha considerati troppo popolari e di intrattenimento per renderli degni di attenzione. Eppure, il loro impatto artistico, specialmente nei western comici, è innegabile. *Lo chiamavano Trinità...* non è solo un film comico, è una brillante parodia che richiama lo «spaghetti western» alla Sergio Leone con un tono

**5 il combattimento** walka  
**esatto** dokładny  
**l'opposto** odwrotność  
**altrettanto** *tu:* tak samo  
**efficace** skuteczny  
**avvenire (irreg., p. pass. avvenuto)**  
*tu:* mieć miejsce  
**il set (inv.)** *tu:* plan  
**all'italiana** po włosku  
**perdonare** wybaczać  
**il produttore** producent  
**convincere (p. pass. convinto)**  
 przekonać  
**il nome d'arte** pseudonim artystyczny  
**spendibile** *tu:* chwytny  
**all'estero** za granicą  
**il tributo** *tu:* hołd  
**preferito** ulubiony  
**il suono** *tu:* brzmienie  
**richiamare qc** *tu:* nawiązywać do czegoś  
**le iniziali (pl., sing l'iniziale)** inicjały  
**il genere** gatunek  
**il lampo di genio** przeblysłk geniuszu  
**la coppia** para  
**cinematografico (pl. m. -ci, pl. f. -che)** kinowy  
**longevo** długowieczny  
**vero e proprio** *idiom.* prawdziwy (z prawdziwego zdarzenia)

**il sottogenere** podgatunek  
**evolvere (p. pass. evoluto) da qc**  
 ewoluować z czegoś  
**il poliziottesco comico** komedia policyjna  
**d'avventura** przygodowy  
**6 infallibile** niezawodny  
**scandire** *tu:* odmierzać, nadawać rytm  
**arguto** *tu:* dowcipny  
**immancabilmente** obowiązkowo  
**la scazzottata** *tu:* okładanie się pięściami  
**il colpo** *tu:* cios  
**iconico** *tu:* kultowy  
**il ceffone** policzek (cios)  
**il pugno a martello** cios młotkowy  
**lo scontro** starcie  
**il ferito** ranny  
**grave** *tu:* ciężki  
**privo di qc** *tu:* wolny od czegoś  
**il sangue** krew  
**la violenza** przemoc  
**adatto a qn** odpowiedni dla kogoś  
**il pubblico (pl. -ci)** publiczność  
**spiccare** *tu:* wyróżniać się  
**la pietra miliare** kamień milowy  
**ridefinire** na nowo zdefiniować  
**Lo chiamavano Trinità** *polska wersja tytułu:* Nazywają mnie Trinitę  
**il pistolero** rewolwerowiec  
**pigro** leniwy

**essere affiancato a qn** *tu:* występować u czyjeś boku  
**lo sceriffo** szeryf  
**il ladro** złodziej  
**aggiungersi a qc** dochodzić do czegoś  
**7 arrabbiarsi** *tu:* wkurzyć się  
**successivo** kolejny  
**(dis)pari** (nie)parzysty  
**spostare** przemieszczać  
**urbano** miejski  
**mantenere** *tu:* zachować  
**inalterato** niezmienny  
**lo spirito** duch  
**in totale** łącznie  
**infinito** nieskończony  
**la battuta** *tu:* riposta  
**a memoria** na pamięć  
**qualsiasi** *tu:* każdy  
**le riprese (pl.)** *tu:* zdjęcia  
**colto** uczony  
**considerare** uważać  
**di intrattenimento** rozrywkowy  
**rendere (p. pass. reso)** uczynić  
**degno di qc** godny czegoś  
**eppure** a jednak  
**l'impatto** wpływ, rola  
**specialmente** szczególnie  
**innegabile** niezaprzeczalny  
**brillante** świetny, błyskotliwy

più **scanzonato**. I suoi **personaggi** non sono disposti a **uccidere per denaro**, ma **combattono per la giustizia** o, più spesso, per un piatto di **fagioli**! Questo «western all'italiana» ha trovato i suoi **paesaggi** ideali non solo in Spagna, ma anche nell'Italia più **selvaggia**. L'Abruzzo, infatti, ha fornito scenari **mozzafiato** per le loro avventure. Il vasto e **isolato altopiano** di Campo Imperatore, nel Parco **Nazionale** del Gran Sasso e Monti della Laga (L'Aquila) è stato il set di alcune delle **sequenze** più celebri e **tutt'oggi** ci sono appassionati che **si recano** in visita nei luoghi dove **sono state girate** le scene. Un **pellegrinaggio** che unisce cinema e natura, oltre ad altre **location** presenti nella zona di Camerata Nuova (Roma), al **confine** con l'Abruzzo.



## Un fenomeno internazionale

Ma il loro successo non è solo italiano. All'estero Bud Spencer e Terence Hill sono un vero e proprio fenomeno di culto, spesso ancora più **apprezzato** che in patria. La loro **fama** ha trovato una vera e propria **devozione** in Germania, dove

- 8 scanzonato** *tu*: beztroski, wyluzowany  
**il personaggio** postać  
**disposto a qc** skłonny do czegoś  
**uccidere (p. pass. ucciso)** zabić  
**per denaro** za pieniądze  
**combattere per qc** walczyć o/za coś  
**la giustizia** sprawiedliwość  
**il fagiolo** fasola  
**il paesaggio** krajobraz  
**selvaggio** dziki  
**fornire** dostarczyć  
**lo scenario** *tu*: sceneria  
**mozzafiato** zapierający dech w piersiach  
**vasto** rozległy  
**isolato** odosobniony  
**l'altopiano** płaskowyż  
**nazionale** narodowy  
**la sequenza** sekwencja  
**tutt'oggi** po dzień dzisiejszy  
**l'appassionato** pasjonat  
**recarsi** udawać się  
**girare** kręcić  
**il pellegrinaggio (pl.-gi)** pielgrzymka

il duo è un'icona popolare e i loro film vengono **replicati costantemente**, spesso con dialoghi **adattati** per essere ancora più umoristici. Anche la Spagna, l'America Latina e l'**Ungheria** li amano con un **seguito** quasi fanatico, a Budapest si può incontrare anche una statua in bronzo di Bud Spencer. Bud Spencer e Terence Hill hanno dimostrato che l'italianità non **si limita a drammi** e commedie **s sofisticate**,

- la location** lokalizacja  
**la zona** *tu*: okolica  
**il confine** granica  
**apprezzato** ceniony  
**la patria** ojczyzna  
**la fama** sława  
**la devozione** *tu*: kult  
**9 replicare** powtarzać  
**costantemente** stale  
**adattato** *tu*: dostosowany  
**l'Ungheria** Węgry  
**il seguito** *tu*: oglądalność  
**limitarsi a qc** ograniczać się do czegoś  
**il dramma** dramat  
**s sofisticato** wyszukany  
**10 esprimersi (p. pass. espresso)**  
 wyrażać się  
**genuino** *tu*: szczerzy  
**il pugno** *tu*: cios pięścią  
**asestato a qn** wymierzony w kogoś  
**la gioia di qc** radość z czegoś  
**condiviso** *tu*: spożywany wspólnie  
**rinnovarsi** odnawiać się

ma può **esprimersi** anche attraverso la risata **genuina**, il **pugno asestato** al cattivo e la **gioia** di un piatto di fagioli **condiviso**. Un'epopea senza tempo che, ogni anno, puntuale come il pranzo di Natale, **si rinnova** sul piccolo schermo. ■

## MAMMA GRAMMA

Le parole di **origine straniera** che **terminano con una consonante** sono sempre **invariabili**, ossia hanno il **plurale identico al singolare**. Ecco vi qualche esempio dal mondo del cinema:

- il **cast** i cast
- la **location** le location
- il **set** i set
- lo **spoiler** gli spoiler
- il **trailer** i trailer
- il **thriller** i thriller
- il **western** i western

**l'origine (f.)** pochodzenie  
**terminare con qc** *tu*: kończyć się na coś

- la consonante** spółgłoska  
**invariabile** nieodmienny  
**il plurale** liczba mnoga  
**il singolare** liczba pojedyncza  
**il cast** obsada  
**il trailer** zwiastun

# Cinque piatti italiani semplici per una cena speciale

Redazione

**U**n **cuoco** scrive una mail a un suo amico per **aiutarlo a preparare** una cena speciale per la sua ragazza.

Caro Giulio,

Come sai bene, io lavoro come **cuoco professionista** da molti anni e preparo i piatti della cucina italiana ogni giorno, a casa e al ristorante. Tu mi scrivi perché vuoi **invitare** a cena la tua ragazza. Quando sei stato a Cracovia, lei ti ha preparato un pranzo **delizioso** con i piatti della tradizione polacca. Adesso tu vuoi **ricambiare** la sua **gentilezza** cucinando italiano, ma non la **solita carbonara o cacio e pepe**. Hai **ragione**. Molte persone conoscono l'Italia solo **attraverso pochi** piatti. In realtà l'Italia è fatta di regioni **diverse**, di prodotti locali e di ricette semplici. Ti **propongo** cinque piatti italiani, da **Nord a Sud**, con un **dolce finale**. Cinque **ricette** semplici da preparare ma **gustose** e alternative. Sono sicuro che Julia **apprezzerà**.

**0 il piatto** *tu:* potrawa

**semplice** *tu:* prosty

**1 il cuoco (pl. -chi)** kucharz

**aiutare qn a fare qc** pomóc komuś coś zrobić

**preparare** *tu:* przygotować

**professionista (pl. -sti)** *tu:* zawodowy

**invitare** zaprosić

**delizioso** pyszny

**ricambiare qc** *tu:* zrewanżować się za coś

**la gentilezza** *tu:* uprzejmość, bycie miłym

**il solito qc** *tu:* ten co zawsze, mało oryginalny

**la ragione** racja

**attraverso** *tu:* przez pryzmat

**pochi** mało (*vedi box*)

**diverso** *tu:* różny

**proporre (irreg.: io propongo, tu proponi, lui/lei propone, noi proponiamo, voi proponete, loro propongono, p. pass. proposto)**

proponować

**il Nord** Północ

**il Sud** Południe

**il dolce** *tu:* deser

**finale** końcowy

**la ricetta** przepis

**gustoso** smaczny

**apprezzare** *tu:* docenić coś

**POBIERZ** **NAGRANIA MP3**



KOD DOSTĘPU:  
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

**IL FOGLIO DI LAVORO**  
per gli insegnanti è  
disponibile all'indirizzo  
[italiamipiace.pl](http://italiamipiace.pl)



## I. Valle d'Aosta – Zuppa alla Valpellinentze

Questo piatto viene dal Nord Italia. La Valle d'Aosta è una regione di **montagna**. In montagna il **clima** è freddo e le persone cucinano piatti caldi. Questa zuppa è semplice e tradizionale. Molte famiglie la preparano in casa. È un piatto ideale per **iniziare** la cena, perché è caldo e delicato.

### Ingredienti per 2 persone:

- 120 g di pane **raffermo**
- 200 g di **verza**
- 180 g di **fontina**
- 30 g di **burro**
- circa 400 ml di **brodo vegetale**
- sale

### Procedimento:

Per prima cosa, devi lavare la verza. Poi **tagliala a strisce sottili** e cuocila per **circa** cinque minuti. **Nel mentre** taglia il pane a **fette** non troppo sottili. Taglia anche la fontina a fette sottili. **A questo punto** prendi una **teglia da forno**. Metti uno **strato** di pane sul **fondo** e dopo uno strato di verza e poi la fontina. Devi ripetere gli strati **fino a finire** gli ingredienti. **Successivamente** versa il brodo caldo, quasi fino a **coprire** tutto e alla fine metti il burro sopra. **Inforna** a 180 **gradi** e cuoci per circa quaranta minuti. Dopo la **cottura** è meglio **lasciare riposare** la zuppa per dieci minuti prima di servirla. Questo piatto è **morbido** e **profumato**. È facile da mangiare e crea subito un'atmosfera di **convivialità**.

**di montagna** górski

**il clima (pl. -mi)** klimat

**iniziare** zacząć

**l'ingrediente** składnik

**raffermo** czerstwy

**la verza** kapusta włoska

**la fontina** fontina (rodzaj sera)

**il burro** masło

**il brodo** bulion, rosół

**vegetale** warzywny

**il procedimento** *tu:* przygotowanie

**tagliare** kroić

**la striscia** *tu:* paseczek

**sottile** cienki

**cuocere (irreg.: io cuocio, tu**

**cuoci, lui cuoce, noi cuociamo, voi**

**cuocete, loro cuociono, p. pass.**

**cotto)** *tu:* gotować, *też:* piec

**circa** około

**nel mentre** w międzyczasie

**la fetta** plasterek

**a questo punto** *tu:* teraz, w tym momencie

**la teglia** *tu:* blacha (do pieczenia)

**da forno** *tu:* do pieczenia (forno piec/ piekarnik)

**lo strato** warstwa

**il fondo** dno

**fino a** aż (do)

**successivamente** następnie

**versare** wlać

**coprire (io -o...)** *tu:* zakrywać

**infornare** *tu:* wstawić do

piekarnika

**il grado** stopień

**la cottura** *tu:* pieczenie

**lasciare riposare** *tu:* odstawić

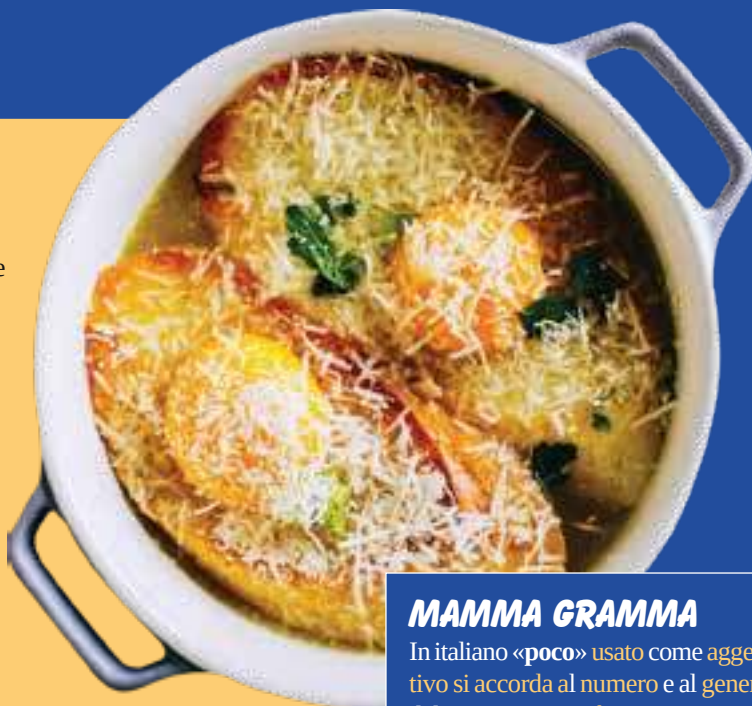
**servire (io -o...)** podawać

**morbido** miękki

**profumato** *tu:* pachnący

**creare** tworzyć

**la convivialità (inv.)** biesiadowanie



## MAMMA GRAMMA

In italiano «**poco**» usato come **aggettivo** si accorda al numero e al genere del nome a cui si riferisce, p.es. *poco vino* (m. sing.), *poca acqua* (f. sing.), *pochi piatti* (m. pl.), *poche ricette* (f. pl.) mentre usato come **avverbio** prima di un aggettivo rimane **invariabile** p.es. *vino poco alcolico*, *pasta poco salata*, *piatti poco conosciuti*, *ricette poco note*.

Allo stesso modo “funzionano” anche «**molto**», «**tanto**», «**troppo**».

**usato** *tu:* użyty

**l'aggettivo** przymiotnik

**accordarsi a qc** *tu:* uzgadniać się z

**il numero** liczba

**il genere** rodzaj

**il nome** *tu:* rzeczownik

**riferirsi a qc** odnosić się do czegoś

**cui** *tu:* który

**l'avverbio (pl. -bi)** przysłówek

**invariabile** nieodmienny

**salato** słony

**conosciuto** znany

**noto** znany, sławny

### Attenzione!

Imperativo diretto (tu) desinenze verbi regolari:

Are (-a); Ere (-i); Ire (-i). Esempi: preparare (prepara); prendere (prendi); dormire (dormi). Con l'imperativo diretto, i pronomi si posizionano alla fine. Esempi: prepara la pasta (preparala); prendi il libro (prendilo); scrivi una poesia (scrivila).

## 2. Friuli Venezia – Giulia Frico morbido con patate



Il Friuli Venezia Giulia è una regione del Nord-Est. Qui il **formaggio** è molto importante. Il frico è un piatto tradizionale. In questa versione il frico è morbido. Non è **croccante**. È perfetto per un aperitivo o **intermezzo** con un buon prosciutto di Valdobbiadene **DOCG**.

### Ingredienti per 2 persone:

- 250 g di patate
- 200 g di formaggio Montasio
- ½ cipolla
- pepe nero

### Procedimento:

Prima devi **pelare** le patate e tagliarle a **cubetti**. Dopo **trita** la cipolla e metti le patate e la cipolla in una **padella**. Attenzione, cuoci **a fuoco basso**. Nel mentre devi **mescolare** spesso, così le patate **diventano** morbide **lentamente**. Poi devi **grattugiare** il formaggio. Quando le patate sono morbide, **aggiungi** il formaggio, continuando a mescolare. Il **composto** diventa **compatto** e morbido. Alla fine, basta che aggiungi un po' di pepe. Questo piatto è semplice ma ricco di **sapore**. È buono, caldo e non è **pesante**.

**la patata** ziemniak  
**il formaggio (pl. -gi)**  
 ser  
**croccante** chrupiący  
**l'intermezzo** przekąska  
 podawana pomiędzy  
 daniami  
**DOCG (Denominazione  
 di origine controllata  
 e garantita)** DOCG  
 (kontrolowana  
 i gwarantowana nazwa  
 pochodzenia)  
**la cipolla** cebula  
**il pepe** pieprz  
**pelare** obrać

**il cubetto** *tu:* kostka  
**tritare** posiekać  
**la padella** patelnia  
**a fuoco basso** na wolnym  
 (*dosł.* niskim) ogniu  
**mescolare** mieszać  
**diventare** *tu:* robić się  
**lentamente** powoli  
**grattugiare (io -gio, noi  
 -giamo)** trzeć  
**aggiungere (p. pass.  
 aggiunto)** dodawać  
**il composto** masa  
**compatto** zwarty  
**il sapore** smak  
**pesante** ciężki

## 3. Campania – Calamarata

La Campania è una regione del Sud Italia. È una regione di mare. Il pesce è molto importante



nella cucina campana. La calamarata è un tipo di pasta. La **forma** della pasta ricorda gli **anelli di calamaro**. Questo piatto è semplice ma molto buono. Molte famiglie lo preparano a casa, soprattutto quando trovano pesce **fresco**. Il **gusto** è delicato. Il piatto non è pesante. La pasta e il pesce **stanno bene insieme**. Il **sugo** è semplice e profumato. Il pomodoro dà colore e sapore, ma non copre il gusto del pesce.

### Ingredienti per 2 persone:

- 180 g di calamarata
- 250 g di calamari **puliti**
- 200 g di pomodori **pelati**
- 2 **cucchi**ai di olio extravergine di oliva
- 1 **spicchio** d'aglio
- **prezzemolo**
- sale

### Procedimento:

Prima devi pulire i calamari freschi e tagliarli ad anelli. Dopo metti l'acqua nella **pentola** e **portala a ebollizione**, aggiungendo il sale. Inizia a cuocere la pasta. Nel mentre metti l'olio in una padella, aggiungi l'aglio e cuocilo a fuoco basso. Successivamente devi aggiungere i calamari e cuocere il tutto per pochi minuti. Poi aggiungi i pomodori pelati. Devi cuocere il sugo lentamente, a fuoco basso per 15 minuti. Quando la pasta è **pronta**, devi **scolarla** e **unirla** al sugo, mescolando bene. Alla fine, aggiungi il prezzemolo.

**la forma** *tu:* kształt  
**l'anello** *tu:* pierścień  
**il calamaro** kalmar  
**fresco (pl. m. -chi,  
 pl. f. -che)** świeży  
**il gusto** smak  
**stare bene insieme**  
*tu:* pasować do siebie  
**il sugo** sos  
**pulito** *tu:* oczyszczony  
**pelato** *tu:* bez skórki  
**il cucchi**aio łyżka

**lo spicchio (pl. -chi)**  
*tu:* ząbek  
**l'aglio (pl. -gli)** czosnek  
**il prezzemolo**  
 pietruszka  
**la pentola** garnek  
**portare a ebollizione**  
 doprowadzić do wrzenia  
**pronto** gotowy  
**scolare** odcedzić  
**unire (io -isco...)**  
*tu:* połączyć

#### 4. Marche – Filetti di pesce al forno

Le Marche sono una regione del Centro Italia. Questa regione ha il mare. Il pesce è molto **usato** nella cucina locale. Questo piatto è **leggero** ed elegante. Semplicità e gusto. L'importante è **comprare** pesce fresco e olio **Evo** di grande **qualità**.



##### Ingredienti per 2 persone:

- 2 filetti di pesce bianco (**preferibilmente** branzino, 300 g)
- 2 cucchiaini di olio extravergine di oliva
- 1 **limone**
- rosmarino
- prezzemolo
- sale

##### Procedimento:

**Accendi** il forno a 180 gradi. Poi metti i filetti di pesce in una teglia e aggiungi l'olio, **senza esagerare**. Successivamente taglia il limone a fette e mettilo sul pesce, aggiungendo rosmarino e prezzemolo. Bisogna **salare poco**. **Quindi**, inforna il pesce. Cuoci per circa venti minuti. Alla fine devi controllare la cottura e **condire con** olio Evo **a piacimento**. Il pesce resta morbido. Il gusto è fresco e leggero.

**usare** *tu*: wykorzystywać

**leggero** lekki

**comprare** kupować

**Evo (extravergine d'oliva)** z oliwek z pierwszego tłoczenia

**la qualità (inv.)** jakość

**preferibilmente** *tu*: najlepiej

**il branzino** labraks, okoń morski

**il limone** cytryna

**accendere (p. pass. acceso)** *tu*: włączać, też: zapalić

**senza esagerare** nie za dużo (**esagerare** przesadzać)

**salare** solić

**poco** *tu*: mało

**quindi** *tu*: następnie

**condire con qc** *tu*: okrasić

**a piacimento** według uznania

#### 5. Sicilia – Gelo di limone

La Sicilia è un'**isola**. Il clima è caldo. I dolci sono spesso freschi. Il gelo di limone è un dolce tradizionale e leggero. È perfetto per **chiudere** la cena.

##### Ingredienti per 2 persone:

- 300 ml di acqua
- 80 ml di **succo** di limone
- 70 g di zucchero
- 13 g di **farina di mandorle**

##### Procedimento:

Per prima cosa devi mettere la farina di mandorle in una **ciotola** e aggiungere acqua fredda. **Mi raccomando**, mescola bene. Dopo metti l'acqua **restante** e lo zucchero in una pentola e **scalda** lentamente. Quindi, aggiungi la farina di mandorle **sciolta** in acqua e mescola fino a ebollizione. Dopo devi **spegnere** il fuoco. Alla fine aggiungi il succo di limone. Versa negli **stampini** e metti in **frigo** per **alcune** ore.



**l'isola** wyspa

**chiudere (p. pass. chiuso)** *tu*: zakończyć

**il succo** sok

**la farina di mandorle** mąka migdałowa

**la ciotola** miska

**mi raccomando** *tu*: radzę, uważaj, żeby...

**restante** pozostały

**scaldare** *tu*: podgrzać

**sciolto (dal v. sciogliere)** rozpuszczony

**spegnere (p. pass. spento)** *tu*: zgasić

**lo stampino** *tu*: foremka

**il frigo (pl. -ghi)** lodówka

**alcuni (pl.)** *tu*: kilka

# Il culto dei morti in Sicilia e la «Bella Addormentata» dei Cappuccini

Lilly D'Amico

Che il Meridione d'Italia conservi un legame profondo e singolare con il culto dei morti non è certo un segreto. Molte culture nel mondo condividono la credenza nel ritorno dei defunti o nelle loro manifestazioni, ma in Sicilia questa dimensione assume tratti particolarmente affascinanti, per certi versi simili a quelli delle popolazioni sudamericane.

**N**ell'isola si crede che l'anima del defunto debba essere accompagnata e curata fin dalla fase di passaggio tra vita e morte, durante l'agonia. Nel vasto patrimonio immateriale siciliano si tramandano antiche preghiere e giaculatorie alla Madonna e ai santi, volte a favorire la liberazione definitiva dell'anima dal corpo.

**0 il morto** zmarły

**la Bella Addormentata** Śpiąca Królewna

**i Cappuccini (pl.)** Kapucyni

**il Meridione** Południe

**conservare** *tu:* zachowywać, *też:* przechowywać

**il legame** związek

**profondo** głęboki

**singolare** *tu:* szczególnie

**condividere (p. pass. condiviso) qc tu:** dzielić, mieć coś wspólnego

**la credenza** wiara

**il defunto** zmarły

**la manifestazione** *tu:* pojawienie/objawianie się

**la dimensione** wymiar

**assumere (p. pass. assunto) tu:**

przyjmować, *też:* zyskiwać

**il tratto** *tu:* cecha

**per certi versi** pod pewnymi aspektami

**la popolazione** *tu:* naród, lud

**sud-** *tu:* południowo-

**1 l'isola** wyspa



**l'anima** dusza

**accompagnare qn** *tu:* towarzyszyć komuś

**curare qn** dbać o kogoś

**fin da** od samego, już od

**il passaggio (pl. -gi)** *tu:* przejście

**vasto** rozległy

**il patrimonio (pl. -ni)** *tu:* dziedzictwo

**im-** *tu:* nie-

**tramandare** przekazywać

**la preghiera** modlitwa

**la giaculatoria** akt strzelisty

**il santo** święty

**volto a qc** mający coś na celu

**favorire (io -isco...)** *tu:* ułatwić

**la liberazione** *tu:* uwolnienie

**il corpo** ciało



## La mummificazione elitaria di Palermo

Il **trapasso** è visto come un momento di **transizione**, il primo contatto diretto con l'altro **regno**: secondo la tradizione, negli **istanti** che **precedono** l'ultimo **respiro**, i **parenti** defunti tornano sulla terra per **accogliere** il **morente** e presentarlo alla **comunità ultraterrena**. Nell'**inumazione**, il corpo diventa parte del ciclo vitale: «il caro **estinto**» **nutre** la terra, favorendo la **germinazione** del **grano** e delle piante. Non **a caso**, in Sicilia la **semina** del grano **avviene** il 2 novembre, giorno dedicato alla **commemorazione** dei defunti. Tra il XVIII e il XIX secolo, però, la **sepoltura**

assume anche un nuovo **valore** simbolico. Diventa **espressione** dell'**autoreferenzialità** aristocratica: attraverso monumenti, **pitture** e **sculture**, le famiglie

**2 il trapasso** *tu*: zgon  
**la transizione** przejście  
**il regno** królestwo  
**l'istante** moment  
**precedere qc** *tu*: poprzedzać coś  
**il respiro** *tu*: tchnienie  
**il parente** krewny  
**accogliere (irreg., p. pass. accolto)** *tu*: przyjąć, powitać  
**il morente** umierający  
**la comunità (inv.)** *tu*: społeczność  
**ultraterreno** pozaziemski

**l'inumazione (f.)** pochówek  
**estinto (dal v. estinguersi)** *tu*: zmarły  
**nutrire** żywić  
**la germinazione** kiełkowanie  
**il grano** zboże  
**a caso** przypadkiem  
**la semina** siew  
**avvenire (irreg., p. pass. avvenuto)** odbywać się  
**la commemorazione** *tu*: czczenie  
**la sepoltura** pochówek  
**3 il valore** wartość  
**l'espressione** *tu*: wyraz  
**l'autoreferenzialità** *tu*: egocentryzm  
**la pittura** *tu*: obraz  
**la scultura** rzeźba



Bella Addormentata

nobili raccontano sé stesse anche dopo la morte. È in questo contesto che a Palermo **esplose** la moda elitaria della mummificazione, pratica che **consente di prolungare** nel tempo le ritualità **pre-decesso**. Essere **sepolti** nel **cimitero** dei **Frati** Cappuccini diventa un vero *status symbol*. I **familiari** dei defunti **erano soliti** visitare **quotidianamente** le catacombe, pranzando accanto alle mummie e **prendendosi cura** del loro **aspetto**: le **pettinavano**, le **ungevano** con **oli profumati**, ne riparavano o **sostituiscono gli abiti**.

## Le tecniche di imbalsamazione

In pochi decenni, le antiche tecniche di imbalsamazione (a **gocciolamento**, per **impagliatura** o **essiccazione**) **furono sostituite** da bagni di arsenico e mercurio, che garantivano risultati **eccellenti**, **sebbene** la **pelle** assumesse col tempo una **tonalità rossastra**. Le **richieste** di sepoltura nel cimitero **ipogeo** **triplicarono**: oggi si contano circa 8.000 mummie. Nel 1899 il **tassidermista** Alfredo Salafia **applicò** ai corpi **umani**

le conoscenze **acquisite** sugli animali, **elaborando** una formula rivoluzionaria per una mummificazione «naturale», capace di **restituire** ai defunti l'aspetto di persone semplicemente **addormentate**. Il suo **capolavoro** assoluto è la piccola Rosalia Lombardo, morta **a** due anni e conservata nel cimitero dei Cappuccini: la «Bella Addormentata», la mummia meglio conservata al mondo. Il **volto disteso**, le **guance paffute**, la **zazzera bionda** che le **sfiora** la **fronte**: Rosalia sembra ancora dormire. Per decenni, il segreto del suo aspetto **intatto** rimase un **mistero**, **finché** nel 2007, l'antropologo e paleopatologo Dario Piombino Mascali **scoprì presso** una **pronipote** di Salafia un manoscritto di trenta pagine, intitolato *Nuovo Metodo Speciale per la conservazione del cadavere umano intero allo stato permanentemente fresco*.

## Il fluido della perfezione

Tra quelle pagine **era riportata** la formula del **cosiddetto** «fluido della perfezione», una **miscela** di formalina, glicerina, **sali di zinco**, alcol e **acido salicilico**, a cui poteva essere aggiunto

- 4 **nobile** szlachecki  
**esplosione** (p. pass. **esploso**)  
 wybuchać  
**consentire di** umożliwić  
**prolungare** (tu -ghi, noi **ghiamo**)  
 przedłużać  
**pre-decesso** przedśmiertny  
**seppellire** (io -isco..., p. pass. **sepolto**)  
 chować, grzebać  
**il cimitero** cmentarz  
**il frate** zakonnik  
**il familiare** *tu*: członek rodziny  
**essere solito** mieć coś w zwyczaju  
**quotidianamente** codziennie  
**prendersi cura di qc** *tu*: dbać o coś  
**l'aspetto** *tu*: wygląd  
**pettinare** czesać  
**ungere** smarować  
**l'olio** *tu*: olejek  
**profumato** pachnący  
**sostituire** (io -isco...) *tu*: wymieniać  
**l'abito** *tu*: ubranie  
**il gocciolamento** kapanie (**goccia** kropla)

- l'impagliatura** wypychanie  
 słomą  
**l'essiccazione** (f.) wysuszenie  
**sostituire** *tu*: zastąpić  
**eccellente** świetny  
**sebbene** pomimo, że  
**la pelle** skóra  
**la tonalità** (inv.) odcień  
**rossastro** czerwonawy  
**la richiesta** *tu*: prośba  
**ipogeo** podziemny  
**triplicare** potroić się  
**il tassidermista** (pl. -sti)  
 taksydermista  
**applicare** zastosować  
**umano** ludzki  
 5 **acquisire** (io -isco...) zdobyć,  
 przyswoić  
**elaborare** opracować  
**restituire** (io -isco...) przywrócić  
**addormentato** pogrążony  
 we śnie  
**il capolavoro** arcydzieło

- a** *tu*: w wieku  
**il volto** twarz  
**disteso** *tu*: rozluźniony  
**la guancia** policzek  
**paffuto** pyzaty  
**la zazzera** czupryna  
**sfiurare** muskać  
**la fronte** czoło  
**intatto** nienaruszony  
**il mistero** tajemnica  
**finché** aż (do momentu, jak...)  
**scoprire** (io **scopro...**) odkrywać  
**presso** *tu*: u  
**la pronipote** prawnuczka  
**il cadavere** zwłoki, ciało  
**permanentemente** wiecznie  
**il fluido** płyn  
**riportare** podawać  
**cosiddetto** tzw.  
**la miscela** mieszanina  
**il sale di zinco** sól cynku  
**l'acido salicilico** kwas  
 salicylowy

un **trattamento** del **viso** con paraffina **disciolta** in etere, per **mantenere** la **morbidezza** e la **lucentezza** della pelle. La sostanza, **iniettata** attraverso l'**arteria femorale**, garantiva la perfetta conservazione della pelle, dei capelli, delle **unghie** e **persino** degli organi **interni**. Analisi moderne **hanno confermato** che nel corpo di Rosalia il **cervello**, i **polmoni** e il **fegato** risultano ancora intatti. L'imbalsamazione della bambina **valse** a Salafia grande fama e **rispetto**: i Frati Cappuccini gli **concessero** l'onore di **custodire** la mummia nelle loro catacombe, nonostante il **divieto** imposto in **età postunitaria**. Nei primi anni del **Novecento**, Salafia **si trasferì** negli Stati Uniti, dove **fondò** un'**agenzia di pompe funebri** e **tenne** lezioni universitarie sul suo metodo di conservazione. Tornato in

Sicilia, la sua **notorietà** non **diminuí**: fu **incaricato** di imbalsamare, tra gli altri, Francesco Crispi, il cui corpo **era giunto** a Palermo in **pessime condizioni**.

## La fine di Salafia

Il lavoro fu tanto **apprezzato** che la famiglia gli **donò**, **oltre all'onorario**, un **orologio d'oro**. Seguí la mummificazione di **prelati**, politici, **nobili** e persino dell'etnografo Giuseppe Pitré. Nel 1933 Salafia morì **colpito** da un **ictus** e fu sepolto **senza troppi riguardi**, nel 2000, fu **effettuato** lo **spurgo** della **tomba** ma nessun familiare **venne avvisato** e oggi non si sa dove **siano finiti** i suoi resti. Un paradosso amaro, per **colui che** aveva fatto della **sfida** alla morte la sua arte. ■



**6 il trattamento** *tu*: zabieg

**il viso** *twarz*

**disciolto (dal v. disciogliere)**

*rozpuszczony*

**mantenere (irreg.)** *tu*: zachować

**la morbidezza** *miękość*

**la lucentezza** *promienność*

**iniettare** *wstrzykiwać*

**l'arteria femorale** *tętnica udowa*

**l'unghia** *paznokieć*

**persino** *nawet*

**interno** *wewnętrzny*

**confermare** *potwierdzać*

**il cervello** *mózg*

**il polmone** *płuco*

**il fegato** *wątroba*

**risultare** *tu*: być

**valere qc a qn** *tu*: przynieść coś

*komuś*

**il rispetto** *szacunek*

**concedere** *tu*: przyznać

**custodire (io -isco...)** *przechowywać*

**il divieto** *zakaz*

**imposto (dal v. imporre)** *narzucony*

**l'età postunitaria** *okres po zjednoczeniu*

*Włoch*

**il Novecento** *XX w.*

**trasferirsi (io mi -isco...)** *przenieść*

*się*

**fondare** *tu*: założyć

**l'agenzia di pompe funebri** *zakład*

*pogrzebowy*

**tenere (irreg.)** *tu*: prowadzić

**su** *tu*: na temat

**7 la notorietà (inv.)** *tu*: sława, popularność

**diminuire (io -isco...)** *maleć*

**incaricare qn di fare qc** *zlecić coś komuś*

**giungere** *docierać*

**pessimo** *fatalny*

**le condizioni (pl.)** *tu*: stan

**apprezzare** *docenić*

**donare** *tu*: podarować

**oltre a qc** *oprócz czegoś*

**l'onorario (pl. -ri)** *honorarium*

**l'orologio (pl. -gi)** *zegarek*

**d'oro** *złoty*

**seguire** *tu*: nastąpić później

**il prelato** *prałat*

**il nobile** *szlachcic*

**colpire** *tu*: dotknąć, *też*: uderzyć

**l'ictus** *udar*

**senza troppi riguardi** *idiom.*: bez

*większej pompy*

**effettuare** *wykonać, dokonać*

**lo spurgo** *tu*: opróżnienie

**la tomba** *grób*

**avvisare** *powiadamać*

**finire** *tu*: skończyć, *trafić*

**i resti (pl.)** *tu*: szczątki

**colui che** *ten, który*

**la sfida** *wyzwanie*

## MAMMA GRAMMA

Attenzione! Alcune forme verbali al passato remoto possono differire in modo significativo dal relativo infinito p.es.:

- **inf. accendere** – pass. rem. lui/lei accese, loro accesero
- **inf. avere** – pass. rem. lui/lei ebbe, loro ebbero
- **inf. bere** – pass. rem. lui/lei bevve, loro bevvero
- **inf. essere** – pass. rem. lui/lei fu, loro furono
- **inf. dare** – pass. rem. lui/lei diede, loro diedero
- **inf. dire** – pass. rem. lui/lei disse, loro dissero
- **inf. fare** – pass. rem. lui/lei fece, loro fecero
- **inf. leggere** – pass. rem. lui/lei lesse, loro lessero
- **inf. mettere** – pass. rem. lui/lei mise, loro misero
- **inf. nascere** – pass. rem. lui/lei nacque, loro nacquero
- **inf. rompere** – pass. rem. lui/lei ruppe, loro ruppero
- **inf. vedere** – pass. rem. lui/lei vide, loro videro
- **inf. vivere** – pass. rem. lui/lei visse, loro vissero

# Il fascino e il talento di Raoul Bova

Karolina Romano

Nato nella capitale il 14 agosto 1971, Raoul Bova è uno dei protagonisti indiscussi del piccolo e del grande schermo, affascinando il pubblico con il suo talento e la sua bellezza disarmante.

**POBIERZ** NAGRANIA **MP3**



KOD DOSTĘPU:  
**jtk6b**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
[italiamipiace.pl](http://italiamipiace.pl)

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
[COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK](http://COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK)

**il fascino** czar, urok  
**nato** urodzony  
**la capitale** stolica  
**il protagonista** bohater  
**indisusso** niepodważalny  
**lo schermo** ekran  
**affascinare** urzezać, zachwycać  
**il pubblico (pl. -ci)** publiczność  
**disarmante** rozbrajający

**S**in da bambino Raoul mostra una particolare predisposizione per il nuoto tanto da intraprendere la via dell'attività agonistica. All'età di 15 anni ottiene il suo primo, e sfortunatamente ultimo, grande successo, vincendo il campionato italiano giovanile nei 100 metri in stile dorso.

## La passione per il nuoto

Le continue sconfitte lo portano ad abbandonare il nuoto agonistico, salvo la partecipazione ai campionati Master nel 2010, dove conquista il terzo miglior tempo della categoria M35 nei 100 metri in stile libero.

### PAROLE, PAROLE, PAROLE...

Oltre allo stile dorso e libero/crawl c'è anche la rana (żabka), la farfalla/delfino (motylek/delfin), nonché lo stile misto (styl zmienny, dosł. mieszany).

Esistono inoltre numerosi accessori da nuoto quali p. es. i bracciali gonfiabili (dmuchane rękawki), le pinne (płetwy), la tavoletta (deska) o la maschera subacquea (maska nurkowa, dosł. podwodna) per fare le immersioni (nurkować).

oltre a qc oprócz czegoś  
inoltre ponadto  
numerosi wiele  
accessori (sing. accessorio)  
akcesoria

Le sue doti sportive lo porteranno nel 2011 ad ottenere il ruolo del nuotatore Fioravanti nella mini-serie dedicatagli *Come un delfino*. Successivamente dirigerà e produrrà *Ultima gara*, un docu-film biografico sul nuoto, a cui parteciperanno grandi nomi del nuoto agonistico italiano come Massimiliano Rosolino e Filippo Magnini.

## Gli esordi

Il suo esordio televisivo arriva nel 1991 come valletto nella prima edizione del programma *Scommettiamo che...?* in onda su Rai 1. L'anno successivo debutta invece sul grande schermo, interpretando una piccola parte nel film *Mutande pазze* di Roberto D'Agostino e partecipando alla miniserie di Rai 1 *Una storia italiana*

1 **sin da** już od

**mostrare** *tu:* wykazywać

**particolare** szczególny

**il nuoto** pływanie

**tanto da** *tu:* do tego stopnia, że

**intraprendere (p. pass. intrapreso)** la

**via** wstąpić na drogę

**l'attività (inv.) agonistica (pl. m. -ci,**

**pl. f. -che)** *tu:* rywalizacja sportowa,

współzawodnictwo

**ottenere (irreg., p. pass. ottenuto)** uzyskiwać

**sfortunatamente** *tu:* niestety

**vincere (p. pass. vinto)** *tu:* wygrać

**il campionato** mistrzostwo

**giovanile** młodzieżowy

**lo stile dorso** styl grzbietowy

**continuo** ciągly

**la sconfitta** przegrana, porażka

**portare qn a fare qc** *tu:* doprowadzić

kogoś do zrobienia czegoś

**abbandonare** *tu:* porzucić

**salvo** *tu:* oprócz

**la partecipazione a qc** udział w czymś

**conquistare** zdobyć

**lo stile libero** styl dowolny

2 **la dote** *tu:* dar, talent

**mini-serie (inv.)** miniserial

**successivamente** *tu:* następnie

**dirigere (p. pass. diretto)**

*tu:* wyreżyserować

**produrre (p. pass. prodotto)**

*tu:* wyprodukować

**ultimo** ostatni

che segue le imprese gloriose dei fratelli Abbagnale, stelle del canottaggio italiano.

## I primi successi

Nel 1993 ottiene il suo primo ruolo da protagonista nella commedia romantica *Piccolo grande amore* di Carlo Vanzina. Nella pellicola Raoul veste i panni di Marco, insegnante di surf che riesce a far innamorare un'affascinante principessa europea. Sempre nello stesso anno partecipa alla commedia *Cominciò tutto per caso* con i grandi Massimo Ghini e Margherita Buy. La popolarità di Bova cresce grazie al ruolo del commissario Nino Di Venanzio nel film poliziesco *Palermo Milano – Solo andata* del 1996. Seguono altri successi come il film *La lupa*, tratto dalla novella di Giovanni

**la gara** zawody

**su** *tu:* o, na temat

**gli esordi (pl.)** *tu:* początki

**l'esordio** *tu:* debiut

**il valletto** asystent prowadzącego

**scommettere (p. pass. scommesso)**

zakładać się

**in onda** *tu:* nadawany, transmitowany

**successivo** kolejny, następny

**debuttare** debiutować

**interpretare** *tu:* grać

**la parte** *tu:* rola

**le mutande (pl.)** majtki

**pazzo** szalony

3 **seguire qc** *tu:* śledzić coś, opowiadać o czymś

**l'impresa** *tu:* przedsięwzięcie

**glorioso** chwalebny

**il canottaggio** wioślarstwo

**la pellicola** *tu:* film, też: błona filmowa

**vestire i panni di qn** *tu idiom.:* wcielać

się w rolę kogoś

**far innamorare** *tu:* rozkocharć (w sobie)

**la principessa** księżniczka

**per caso** przypadkiem

**crescere (p. pass. cresciuto)** rosnać

**grazie a qc** dzięki czemuś

**poliziesco** policyjny

**solo andata** *tu:* w jedną stronę

**seguire** *tu:* następować

**la lupa** wilczyca

**tratto da qc** *tu:* na motywach

Verga, e la **fiction** *La piovra 7 – Indagine sulla morte del commissario Cattani*, in cui interpreta il vice commissario Breda.

## L'apprezzamento nazionale e internazionale

Nel 1999, a richiesta della cantante italoamericana Madonna, partecipa allo spot pubblicitario di *Max Factor*, affiancando proprio quest'ultima. Tre anni dopo recita al fianco di un'altra diva indiscussa, Sophia Loren, nel film televisivo *Francesca e Nunziata* di Lina Wertmüller. Successivamente Raoul Bova viene ingaggiato in alcune produzioni americane come *Avenging Angelo* con Sylvester Stallone, *Under the Tuscan Sun* con Diane Lane e *Alien vs. Predator*. Nel 2003 ottiene il ruolo di protagonista insieme a Giovanna Mezzogiorno nel film drammatico sentimentale *La finestra di fronte* diretto da Ferzan Özpetek. L'esordio nella televisione statunitense arriva nel 2006 con *A proposito di Brian*, seguito da altri successi nazionali tra cui le fiction *Nassiriya – Per non dimenticare* e *Attacco allo Stato*.

**4 la fiction** *tu*: serial

**l'indagine** *tu*: dochodzenie

**l'apprezzamento** *tu*: uznanie

**nazionale** krajowy

**internazionale** międzynarodowy

**a richiesta** na prośbę

**la cantante** *tu*: piosenkarka

**lo spot (inv.) pubblicitario**

reklama

**affiancare** *qn tu*: występować

u czyjegoś boku

**recitare** *tu*: grać

**al fianco di** *qn* u czyjegoś boku

**ingaggiare** *tu*: dać angaż

**statunitense** amerykański, odnoszący

się do USA

**seguito da** po którym nastąpiły

**lo stato** państwo

**5 espandere il proprio bagaglio**

**lavorativo** *idiom.* poszerzać

doświadczenie zawodowe

**peraltro** *tu*: również

**prendere parte a** *qc* brać w czymś

udział

Bova espande il suo bagaglio lavorativo, producendo nel 2007 *Io, l'altro*, film in cui peraltro recita, e prendendo parte alla pellicola *Baaria* di Giuseppe Tornatore.

## Scusa ma ti chiamo amore (2008)

Nel 2008 Bova gode di una spiccata fama grazie alla commedia romantica *Scusa ma ti chiamo amore*, basata sull'omonimo romanzo di Federico Moccia e diretta dallo scrittore stesso. La trama racconta l'amore travagliato tra Niki, una diciasettenne un po' ribelle, e Alex, un uomo di trentasette anni che lavora nel settore pubblicitario. Il film, campione di incassi al botteghino, diventa talmente popolare da realizzarne anche un sequel *Scusa ma ti voglio sposare* due anni dopo.

## Le commedie italiane

Raoul è molto apprezzato per le sue interpretazioni in alcune commedie italiane di gran successo come *Immaturi* di Paolo Genovese, seguito l'anno successivo da

**godere di** *qc* cieszyć się czymś

**spiccato** *tu*: ogromny, też: wyróżniający się

**la fama** sława

**basato su** *qc* oparty na czymś

**omonimo** *tu*: o tym samym tytule

**il romanzo** powieść

**lo scrittore** pisarz

**stesso** *tu*: sam, we własnej osobie

**la trama** fabuła

**raccontare** opowiadać

**travagliato** *tu*: trudny, napotyający przeszkody

**la diciasettenne** siedemnastolatka

**ribelle** *tu*: zbuntowany

**pubblicitario (pl. -ri)** reklamowy

**il campione di incassi al botteghino**

odnoszący sukces kasowy

**diventare** *tu*: stawać się

**talmente** *tu*: tak bardzo, do tego stopnia

**apprezzare** *qn per qc* cenić kogoś za coś

**l'interpretazione** *tu*: rola

**immatur** niedojrzały

*Immaturi – Il viaggio* e nel 2018 dalla serie televisiva *Immaturi – La serie*. La storia narrata è quella di un gruppo di amici storici che dopo vent'anni scoprono di dover ripetere l'esame di maturità. Come ogni comitiva che si rispetti, i drammi sono all'ordine del giorno e provocano avvenimenti esilaranti. Molto apprezzate anche le commedie in cui Bova affianca Paola Cortellesi come *Nessuno mi può giudicare* (2011) e *Scusate se esisto!* (2014). Tra i titoli degni di essere menzionati si trovano anche *Buongiorno papà* (2013), *Angeli – Una storia d'amore* (2014), *Fratelli unici* (2014), *Sei mai stata sulla Luna?* (2015) e molti altri.

## Altri ruoli

Nel 2018 Raoul interpreta papa Sisto IV nella serie della Rai *I Medici*, mentre nel 2022 prende il posto di Terence Hill nella celebre serie televisiva *Don Matteo*, interpretando Don Massimo, nuovo sostituto di Don Matteo. Inoltre, nel 2024 e 2025 lo vediamo nel cast della popolare serie Netflix *Emily in Paris* nei panni di un regista pubblicitario romano. ■

**6 narrare** opowiadać

**storico** *tu*: wieloletni, znający się długi czas

**scoprire (p. pass. scoperto)** odkrywać

**l'esame di maturità** matura

**rispettarsi** szanować się

**all'ordine del giorno** na porządku dziennym

**l'avvenimento** wydarzenie

**esilarante** zabawny

**giudicare** osądzać

**esistere (p. pass. esistito)** istnieć

**degn** *di qc* godny czegoś

**menzionare** wspominać

**il papa (pl. -pi)** papież

**i Medici** Medyceusze

**prendere il posto di** *qn* zająć czyjeś

miejsce

**celebre** słynny

**il sostituto** zastępca

**inoltre** ponadto

**il cast** *tu*: obsada

**nei panni di** *qn tu*: w czyjejs roli

**il regista (pl. -sti)** reżyser

# Elena Ferrante: parole senza volto

di Carlotta Bonsegna

Disolito, quando pensiamo a un **personaggio famoso**, **collegiamo** subito il nome alla sua **immagine** perché siamo **abituati** a vederla nelle fotografie sui **giornali**, sui **social network**, nelle **interviste** in televisione o in altre **apparizioni** pubbliche. Con Elena Ferrante, però, **succede** qualcosa di molto **diverso**. È una delle **scrittrici** italiane più conosciute al **mondo**, ma la sua **identità reale** rimane un **mistero**.

**0 il volto** *tu:* twarz

**il personaggio (pl. -gi)** postać

**famoso** sławny

**collegare a qc** *tu:* kojarzyć z czymś

**l'immagine (f.)** *tu:* wizerunek

**abituato a qc** przyzwyczajony do czegoś

**il giornale** *tu:* gazeta

**il social network (inv.)** sieć

społecznościowa

**l'intervista** wywiad

**l'apparizione** *tu:* występ

**succedere (p. pass. successo)** dziać się

**diverso** inny, odmienny

**la scrittrice** pisarka

**il mondo** świat

**l'identità (inv.)** tożsamość

**reale** *tu:* prawdziwy, też: rzeczywisty

**rimanere (irreg., p. pass. rimasto)**

pozostawać

**il mistero** tajemnica



**A**nche se non sappiamo chi si nasconde dietro questo nome e cognome, l'unica cosa di cui siamo certi è che Elena Ferrante è legata a Napoli, una città che ha un ruolo importante nella sua vita e, soprattutto, nelle storie che racconta. Gran parte dei romanzi che ha pubblicato è infatti ambientata nella città partenopea, ricca di colori, emozioni e contrasti. Ed è proprio il mistero che circonda l'identità della scrittrice a renderla una figura affascinante e unica nella letteratura contemporanea.

## L'anonimato che fa parlare i libri

Fin dall'inizio della sua carriera Elena Ferrante ha scelto l'anonimato. Non partecipa a presentazioni di libri, non appare in televisione, non fa foto ufficiali e non ha profili sui social network. Comunica al pubblico soltanto attraverso poche interviste scritte, in cui racconta le sue opere, ma non la sua vita privata. Per lei è importante che a parlare siano le storie che scrive, non la sua immagine. Questa decisione è sorprendente nel nostro tempo, dove molti artisti cercano visibilità mediatica e attenzione. La Ferrante, invece, ci propone una visione totalmente opposta, ovvero che la scrittura può trasmettere un messaggio forte e autentico anche senza bisogno di mostrarsi. Così il lettore, non pensando alla biografia dell'autrice, può concentrarsi sulle emozioni che le parole, i personaggi e la trama gli suscitano. Di conseguenza, in virtù di questo approccio controcorrente, le opere di Elena Ferrante hanno ottenuto un successo globale.

## Il mito di oggi

Proprio grazie al segreto sulla sua identità, intorno a Elena Ferrante è nato un vero e proprio mito contemporaneo. Giornalisti, studiosi e lettori di tutto il mondo hanno cercato più volte di scoprire chi si nasconde dietro questo

nome. Sono state fatte molte ipotesi e ricerche, ma nessuna risposta definitiva ha mai risolto il mistero. Tale curiosità costante mostra quanto forte sia l'interesse per i suoi libri e quanto la sua figura sia entrata nell'immaginario collettivo. Dopotutto, l'ignoto intorno all'identità stimola ancora di più la voglia di

**1 nascondersi dietro qc** *tu:* kryć się za czymś  
**unico** *tu:* jedyny  
**essere certo di qc** być czegoś pewnym  
**essere legato a qc** być z czymś związanym  
**soprattutto** przede wszystkim  
**raccontare** opowiadać  
**la gran parte** większość  
**il romanzo** powieść  
**essere ambientato** *tu:* być osadzonym  
**la città partenopea** Neapol  
**proprio** właśnie  
**circondare** otaczać  
**rendere (p. pass. reso)** czynić  
**la figura** *tu:* postać  
**affascinante** fascynujący, urzekający  
**unico** *tu:* unikatowy, jedyny w swoim rodzaju  
**la letteratura** literatura  
**contemporaneo** współczesny  
**l'anonimato** anonimowość  
**far parlare qc** *tu:* sprawić, aby coś przemówiło  
**fin dall'inizio** od samego początku  
**scegliere (p. pass. scelto)** wybierać  
**partecipare a qc** brać w czymś udział  
**apparire (irreg., p. pass. apparso)** pojawiać się, występować  
**il pubblico** publiczność  
**attraverso** *tu:* poprzez, za pomocą  
**l'opera** *tu:* dzieło  
**sorprendente** zaskakujący  
**la visibilità (inv.) mediatica** widoczność medialna  
**l'attenzione (f.)** uwaga  
**opposto** odwrotny  
**ovvero** to jest  
**la scrittura** *tu:* teksty pisane  
**trasmettere (p. pass. trasmesso)** przekazać  
**il messaggio (pl. -gi)** *tu:* przesłanie

conoscere le storie che ha scritto. Per questo motivo, la Ferrante dimostra che il mito può nascere anche dal silenzio e dall'assenza, non solo dalla presenza costante sui mezzi di comunicazione. Il suo anonimato è diventato parte dell'identità artistica che la caratterizza. Non consiste soltanto in una scelta privata,

**forte** mocny  
**il bisogno** potrzeba  
**mostrarsi** pokazać się  
**il lettore** czytelnik  
**la trama** fabuła  
**suscitare** *tu:* wzbudzać  
**di conseguenza** co za tym idzie  
**in virtù di qc** dzięki czemuś  
**l'approccio** podejście  
**controcorrente** pod prąd  
**ottenere (irreg.)** *tu:* osiągać  
**intorno a qn** wokół kogoś  
**vero e proprio** prawdziwy, z prawdziwego zdarzenia  
**il giornalista** dziennikarz  
**lo studioso** *tu:* badacz  
**più volte** wielokrotnie  
**scoprire (p. pass. scoperto)** odkryć  
**2 la ricerca** *tu:* poszukiwanie, badanie  
**nessuno** *tu:* żaden  
**la risposta** odpowiedź  
**risolvere** rozwiązywać  
**la curiosità (inv.)** *tu:* ciekawość  
**costante** stały  
**mostrare** pokazywać  
**l'immaginario collettivo** *tu:* zbiorowa świadomość  
**dopotutto** zresztą  
**l'ignoto** *tu:* niewiadoma  
**stimolare** *tu:* pobudzać  
**la voglia** chęć  
**3 per questo motivo** z tego powodu  
**dimostrare** pokazać, udowodnić  
**il silenzio (pl. -zi)** cisza  
**l'assenza** *tu:* nieobecność, też: brak  
**la presenza** obecność  
**i mezzi di comunicazione (pl.)** środki przekazu  
**diventare** stawać się  
**la parte** część  
**consistere (p. pass. consistito) in qc** *tu:* polegać na czymś  
**la scelta** wybór, decyzja

ma soprattutto in un **modo** diverso di essere scrittrice: più **libero**, più **intimo**, più concentrato sulla letteratura. Elena Ferrante è presente attraverso le sue **pagine**, le sue **amicizie femminili** intense, i suoi personaggi **pieni di contraddizioni** e **umanità**. È un mito **costruito con le parole**, non con le fotografie.

## ***L'amica geniale:* la storia di Elena e Lila**

Elena Ferrante ha ottenuto grande successo già con i primi romanzi, come *L'amore molesto* e *I giorni dell'abbandono*, i quali raccontano relazioni difficili ed emozioni **profonde**. La **fama internazionale**, **tuttavia**, è arrivata soprattutto con il **ciclo** di quattro romanzi iniziato con *L'amica geniale*. In questi libri **seguiamo** la vita di due amiche, Elena e Lila, dalla loro **infanzia** in un **quartiere popolare** di Napoli fino all'età **adulta**. Elena è **riflessiva** e osservatrice, **curiosa** del mondo che la **circonda**, mentre Lila **si distingue per l'intelligenza vivace**, il carattere **ribelle** e l'**intraprendenza**. Il loro **rapporto** è **complesso**: tra amicizia, **gelosia**, **rivalità** e **complicità**, il lettore scopre come le **protagoniste crescono** e **cambiano** nel tempo. La storia è raccontata in prima persona da Elena, e ciò **permette** di conoscere profondamente i **pensieri** della bambina che diventa donna, i suoi **dubbi** e le sue emozioni, rendendo la narrazione più intensa e personale. Questa serie **letteraria** mostra una Napoli viva e complessa, oltre che un universo di **sentimenti** universali. I libri **sono stati tradotti in** molte lingue e hanno avuto un **adattamento** televisivo di grande successo che **ha diffuso** ancora di più la sua scrittura in tutto il mondo.

## **Storie italiane, emozioni per tutti**

**Nonostante** l'assenza di un volto, o forse proprio grazie a questa scelta, Elena Ferrante è diventata un fenomeno globale. I suoi romanzi vengono letti in diversi paesi del mondo e da lettori di culture

**differenti e variegata**. Attraverso le sue pagine anche chi non è italiano scopre non solo l'Italia e Napoli, ma soprattutto **vive** le emozioni e i temi che tutti **comprendono** e **condividono** cioè l'amicizia, la crescita personale, la famiglia, il cambiamento, il **desiderio** di trovare il proprio posto nel mondo. Le sue opere hanno ispirato discussioni culturali, **studi** universitari, adattamenti e riflessioni **sulla società** e sulle relazioni, in particolare su quelle femminili. Leggendo i romanzi di Elena Ferrante anche **coloro che** non conoscono bene l'Italia **riescono a entrare** nei suoi mondi narrativi, perché le storie che racconta parlano di esperienze

### **4 il modo** sposób

**libero** wolny, swobodny

**intimo** osobisty

**la pagina** strona

**l'amicizia** przyjaźń

**femminile** kobiece

**pieno di qc** pełen czegoś

**la contraddizione** sprzeczność

**l'umanità (inv.)** człowieczeństwo

**costruito con qc** *tu*: zbudowany z czegoś

**l'abbandono** porzucenie

**profondo** głęboki

**la fama** sława

**internazionale** międzynarodowy

**tuttavia** jednak

**il ciclo** *tu*: cykl

**seguire** *tu*: śledzić

**l'infanzia** dzieciństwo

**il quartiere popolare** dzielnica robotnicza (*vedi box*)

**adulto** dorosły

**riflessivo** *tu*: rozważny

**curioso di qc** ciekawy czegoś

**circondare** otaczać

**distinguersi per qc** wyróżniać się czymś

**vivace** żywiołowy

**ribelle** *tu*: zbuntowany

**l'intraprendenza** *tu*: inicjatywa

**il rapporto** *tu*: relacja

**complesso** złożony

**la gelosia** zazdrość

**la rivalità (inv.)** rywalizacja

**la complicità (inv.)** *tu*: porozumienie

**la protagonista** bohaterka

**crescere (p. pass. cresciuto)**

*tu*: dorastać

**cambiare** *tu*: zmieniać się

**permettere (p. pass. permesso)** pozwalać

**il pensiero** myśl

**il dubbio** wątpliwość

**letterario (pl. m. -ri, pl. f. -rie)**

literacki

**il sentimento** uczucie

**tradurre (irreg., p. pass. tradotto) in qc** tłumaczyć na coś

**l'adattamento** adaptacja

**diffondere (p. pass. diffuso)**

*tu*: rozpowszechnić

**nonostante** pomimo

### **5 differente** różny

**variegato** różnorodny

**vivere qc** *tu*: przeżywać coś, doświadczać czegoś

**comprendere (p. pass. compreso)**

*tu*: rozumieć

**condividere (p. pass. condiviso)**

podzielać

**il desiderio (pl. -ri)** pragnienie

**lo studio** *tu*: badanie

**su** *tu*: na temat

**la società (inv.)** *tu*: społeczeństwo

**coloro che** ci, którzy

**riuscire (irreg.) a fare qc** być w stanie coś zrobić

## **L'ITALIA TUTTA DA CONOSCERE**

Un «**quartiere popolare**» (dosł. *dzielnica ludowa*) è un quartiere sito nella periferia di una grande città e abitato per lo più da famiglie di lavoratori. L'architettura tipica per questi posti è composta da grandi palazzi multifamiliari del dopoguerra.

**il quartiere** dzielnica

**sito** położony

**per lo più** *tu*: głównie

**il lavoratore** *tu*: pracownik zależny

(fizyczny lub umysłowy), robotnik

**essere composto (dal v. comporre)**

**da qc** składać się (*dosł.* być złożonym) z czegoś

**il palazzo multifamiliare** budynek

wielorodziny

**del dopoguerra** powojenny

comuni a tutto il genere umano. In questo senso il successo globale della scrittrice dimostra quanto la letteratura possa unire persone diverse. Le sue parole viaggiano più della sua immagine e mostrano che il valore di un libro non dipende dalla fama personale dell'autore, ma dalla forza delle storie.

## Il potere del mistero

Elena Ferrante è un caso unico nella narrativa attuale: un'autrice senza volto che è riuscita a diventare un simbolo mondiale della letteratura italiana. Il suo anonimato non è una mancanza, ma una scelta consapevole che dà più spazio ai libri e alle storie in essi contenute. Il mito che la circonda nasce dal mistero e dalla qualità delle sue opere, mentre il suo successo internazionale dimostra che le storie sincere e profonde possono superare confini, lingue e culture. Forse è proprio questo il vero segreto di Elena Ferrante: ricordarci che, alla fine, ciò che conta davvero è la voce delle parole. ■

- 6 comune** wspólny  
**il genere umano** rodzaj ludzki  
**in questo senso** w tym znaczeniu  
**unire (io unisco...)** łączyć  
**viaggiare** podróżować  
**il valore** wartość  
**dipendere (p. pass. dipeso) da qc** zależeć od czegoś  
**il potere** moc, siła  
**il caso** przypadek  
**mondiale** światowy  
**la mancanza** brak  
**consapevole** świadomy  
**dare spazio a qc tu:** ustępować czemuś  
 miejsca  
**in essi** w nich  
**contenuto (dal v. contenere)** zawarty  
**la qualità (inv.)** jakość  
**sincero** szczerzy  
**superare tu:** przekraczać  
**il confine** granica  
**ricordare tu:** przypominać  
**contare tu:** liczyć się  
**davvero** naprawdę  
**la voce** głos

# Alle origini dell'opera Italiana

Marcello Giusto

Viaggio nel tempo e per l'Italia alla scoperta di com'è nata l'opera.

alle origini u zarania  
 per tu: po  
 alla scoperta di qc odkrywając coś

**POBIERZ** NAGRANIA **MP3**



KOD DOSTĘPU:  
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



L'opera, il **patrimonio** musicale italiano che **solo** dal 2023 è stato riconosciuto ufficialmente dall'UNESCO, è una delle rivoluzioni artistiche più grandi della storia che **vide la propria nascita** nel **periodo compreso** tra la fine del XVI e l'inizio del XVII secolo.

## Il sogno della Camerata de' Bardi

Tutto ebbe inizio a Firenze, nel salotto del Conte Giovanni de' Bardi. La cosiddetta **Camerata** – che **annoverava** menti come Vincenzo Galilei (padre dello **scienziato** Galileo) e il poeta Ottavio Rinuccini – aveva il sogno di **far rivivere** la tragedia greca, dove parola e musica erano **un tutt'uno**. Al posto dei **complessi intrecci** di **voci** contrastanti dei madrigali polifonici **del tempo**, che **rendeva** le parole **incomprensibili**, la **Camerata** propose il **recitar cantando** o monodia **accompagnata**: una sola voce che declama il testo **seguendo** l'**enfasi** naturale delle emozioni, **sostenuta** da un **basso continuo** (il «motore» ritmico e armonico **suonato da clavicembalo, violoncello, contrabbasso, organo o liuto**). I primi esperimenti, come la **Dafne** di Jacopo Peri (1598) e l'**Euridice** (1600) di Peri e Giulio Caccini, furono **eventi** pensati per **celebrare** la famiglia de' Medici e dimostrare il **prestigio** intellettuale della **corte**. L'**Euridice** è considerata il primo **esempio** documentato di opera italiana, dialogo continuo tra **recitativo** e musica con un libretto poetico **calibrato** per voce e dramma.

## Monteverdi

Claudio Monteverdi **trasformò** questi esperimenti in vera arte drammatica. Con l'**Orfeo, favola in musica rappresentata** a Mantova nel 1607, la musica **smise** di essere un semplice **supporto** per diventare **lo specchio dell'anima**. Monteverdi **compresse** che per emozionare il pubblico la musica dell'**Orfeo** doveva essere **varia**: non solo recitativi, ma **danze, cori** e un'orchestra **nutrita** che potesse descrivere,

con i suoi colori, l'**oscurità** dell'**Ade** o la luce del giorno. Così la musica iniziò ad essere un **mezzo** per intensificare la narrazione teatrale e la **profondità** psicologica, aprendo la strada al melodramma barocco.

## L'opera per tutti

La seconda grande **svolta** avvenne a Venezia nel 1637: con l'apertura del Teatro San Cassiano e dei teatri pubblici, l'opera uscì dalle corti per entrare nel **libero mercato**, favorendo una **fruizione** più **ampia**. I temi delle **trame tratte** dalla mitologia greca **vennero sostituiti** con temi storici, intrighi e passioni umane per **compiacere** il pubblico **pagante** che cercava **piuttosto stupore** e storie **avvincenti** di amori e **tradimenti**.

## L'opera napoletana

Nel **Settecento** l'opera trova la sua capitale definitiva, Napoli, che con i suoi quattro **conservatori divenne** la «fabbrica»

- 1 il patrimonio (pl. -ni)** *tu:* dziedzictwo  
**solo** *tu:* dopiero  
**riconoscere (p. pass. -sciuto)** *tu:* uznać  
**vedere la propria nascita** *idiom.* mieć swój początek  
**il periodo** okres  
**compreso (dal v. comprendere)** zawarty  
**il sogno** *tu:* marzenie  
**il conte** hrabia  
**cosiddetto** tak zwany  
**annoverare** *tu:* mieć w swych szeregach  
**la mente** umysł  
**lo scienziato** naukowiec  
**far rivivere qc** *tu:* przywrócić coś do życia  
**un tutt'uno** *tu:* jedność  
**complesso** *tu:* złożony  
**l'intreccio** *tu:* splot  
**la voce** głos  
**del tempo** *tu:* ówczesny  
**rendere (p. pass. reso)** czynić  
**incomprensibile** niezrozumiały  
**accompagnato** *tu:* z akompaniamentem  
**seguire qc** *tu:* podążać za czymś  
**l'enfasi (f., inv.)** *tu:* ekspresja

- sostenere (irreg.)** *tu:* wspierać  
**il basso continuo** bas cyfrowany  
**suonato da qc** *tu:* grany na czymś  
**il clavicembalo** klawesyn  
**il violoncello** wiolonczela  
**il contrabbasso** kontrabas  
**l'organo** organy (*vedi box*)  
**il liuto** lutnia  
**l'evento** wydarzenie  
**celebrare** *tu:* sławić, opiewać  
**il prestigio** prestiż  
**la corte** dwór  
**considerare** uważać, uznawać  
**l'esempio (pl. -pi)** przykład  
**il recitativo** *tu:* recytatyw  
**calibrato** *tu:* przystosowany  
**trasformare** *tu:* zamienić  
**rappresentare** *tu:* wystawić  
**smettere (p. pass. smesso) di** przestać  
**il supporto** wsparcie  
**lo specchio** *tu:* zwierciadło  
**l'anima** dusza  
**comprendere** zrozumieć  
**vario** *tu:* różnorodny  
**la danza** taniec  
**il coro** chór  
**nutrito** *tu:* liczny  
**2 l'oscurità (inv.)** mrok, ciemności  
**l'Ade** Hades  
**il mezzo** środek  
**la profondità (inv.)** głębia  
**la svolta** przełom  
**avvenire (irreg., p. pass. avvenuto)** zachodzić, mieć miejsce  
**il libero mercato** wolny rynek  
**favorire (io -isco...)** **qc** sprzyjać czemuś  
**la fruizione** korzystanie  
**ampio (pl. m. -pi, pl. f. -pie)** szeroki  
**la trama** akcja  
**tratto (dal v. trarre) da qc** zaczerpnięty z czegoś  
**sostituire (io -isco...)** **qc con qc** zastąpić coś czymś  
**compiacere qn** *tu:* zadowolić kogoś  
**pagante** płacący  
**piuttosto** raczej  
**lo stupore** zdziwienie  
**avvincente** *tu:* wciągający  
**il tradimento** zdrada  
**il Settecento** XVIII w.  
**definitivo** *tu:* ostateczny  
**il conservatorio** konserwatorium  
**divenire (irreg., p. pass. divenuto)** stawać się (czymś)

della musica **operistica** europea. La *Scuola napoletana*, guidata da Alessandro Scarlatti, **impose** uno standard, **codificando** l'**inserimento** di una sinfonia prima dell'opera, l'**alternanza** tra il **recitativo**, la **parte** in cui avveniva l'azione e la **trama** andava avanti, e l'**aria** (**col da capo**), il momento in cui la scena **si fermava** per lasciare spazio alle emozioni del **personaggio**. In **contrapposizione** all'opera seria, a Napoli **nacque** anche l'opera buffa (o *commedia in musica*): con *La serva padrona* di Giovanni Battista Pergolesi (1733), la commedia e la critica sociale entrarono a teatro, rendendo il genere più **snello**, realistico e **immensamente** popolare.



Claudio Monteverdi

## Le voci del mito

La codificazione dell'opera seria trasformò profondamente il ruolo del **cantante**. **Siccome** il **divieto ecclesiastico** **impediva** alle donne di **esibirsi** in teatro, **si affermò** la figura del castrato: voci **acute** di **straordinaria estensione** e **virtuosismo**, ideali per **incarnare** le virtù degli eroi dell'opera seria. Con il **progressivo allentarsi** dei divieti **emersero** anche le «prime donne», e con esse il **divismo** operistico: il pubblico **idolatrava** le voci, **decretando** successi e **fallimenti**. Cantanti come Farinelli divennero così le prime vere *star* internazionali.

## Il teatro come piazza

Se immaginate uno **spettacolo** dell'epoca, dimenticate il **silenzio** dei teatri **moderni**. Nel Settecento, l'opera era una vera piazza **al coperto**: il pubblico non sedeva **al buio** perché le **candele** restavano **accese** e i **palchetti** erano piccoli salotti privati dove le famiglie **nobili** cenavano, bevevano, **giocavano d'azzardo** e ricevevano visite. La musica era spesso un **sottofondo**: si faceva silenzio solo per le arie più **famose**, mentre durante i recitativi la **platea rumoreggiava**.

## La magia delle macchine

Oltre alla musica, a decretare il successo dell'opera italiana fu l'ingegneria scenica. I teatri barocchi erano macchine tecnologiche incredibili: **mutamenti rapidi** di scena, **botole** che facevano **apparire** demoni, **argani** che **calavano** divinità su nuvole **dorate** (il **cosiddetto deus ex machina**). Gli scenografi trasformarono lo spazio scenico in un'**estensione** della **pittura rinascimentale**, fatto di illusioni **prospettiche** che erano **capaci di trasportare**

- 3 operistico (pl. -ci, pl. -che)** operowy  
**imporre (irreg.)** narzucać  
**codificare (tu -chi, noi -chiamo)**  
*tu:* ustanawiać, też: uregulować za pomocą zasad  
**l'inserimento** wprowadzenie  
**l'alternanza** przeplatanie się  
**la parte** część  
**col da capo** typu da capo (*da capo* – dosł. od początku)  
**fermarsi** zatrzymywać się  
**il personaggio (pl. -gi)** postać  
**in contrapposizione a qc** *tu:* w opozycji do czegoś  
**nascere** rodzić się  
**La serva padrona** Służąca panią  
**snello** *tu:* nie przeładowany, też: szczupły  
**immensamente** *tu:* ogromnie  
**il cantante** *tu:* śpiewak

- siccome** ponieważ  
**il divieto** zakaz  
**ecclesiastico** kościelny  
**impedire (io -isco...)**  
 uniemożliwiać  
**esibirsi (io mi -isco...)**  
*tu:* występować  
**afferinarsi** *tu:* zdobyć popularność  
**acuto** wysoki  
**straordinario (pl. ri)**  
 niezwykły  
**l'estensione** rozpiętość  
**il virtuosismo** wirtuozeria  
**incarnare** wcielać  
**progressivo** stopniowy  
**allentarsi** luzowanie  
**emergere** *tu:* pojawiać się  
**il divismo** *tu:* uwielbienie  
**idolatrare** *tu:* wielbić  
**decretare qc** *tu:* przesądzać o czymś  
**il fallimento** upadek, porażka  
**lo spettacolo** spektakl  
**il silenzio** cisza  
**moderno** *tu:* współczesny  
**al coperto** kryty (pod dachem)  
**al buio** w ciemności  
**la candela** świeca  
**acceso** zapalony  
**il palchetto** *tu:* scenka  
**nobile** szlachecki  
**giocare d'azzardo** grać w gry hazardowe  
**il sottofondo** *tu:* podkład muzyczny  
**famoso** słynny  
**la platea** *tu:* publiczność  
**rumoreggiare** hałasować  
**4 il mutamento** zmiana  
**rapido** szybki  
**la botola** *tu:* zapadnia  
**apparire (irreg., p. pass. apparso)**  
 pojawiać się  
**l'argano** wciągnik  
**calare** spuszczać  
**la divinità (inv.)** bóstwo  
**dorato** złoty  
**cosiddetto** tzw.  
**lo spazio** przestrzeń  
**l'estensione (f.)** przedłużenie  
**la pittura** malarstwo  
**rinascimentale** renesansowy  
**prospettico (pl. -ci)** perspektywiczny  
**capace di qc** zdolny do czegoś  
**trasportare** przenieść

lo **spettatore** in mondi fantastici **attraverso** la **fastosità visiva**.

## Le **credità**

Nel **corso** del Settecento l'opera italiana divenne un **modello esportabile**, capace di **imporsi** in tutta Europa come forma di spettacolo totale. Da **Londra** a **Vienna**, da **Parigi** a **San Pietroburgo**, i teatri **adottarono** strutture, convenzioni e **linguaggi** nati in Italia. Anche compositori stranieri come Händel e Mozart scrissero opere con libretto in italiano, riconoscendone e **fissandone** il primato come lingua ideale del melodramma e della musica **colta**. Ancora oggi, ogni musicista nel mondo usa termini come **soprano**, **adagio**, **piano**, **forte**, **crescendo**, **diminuendo**, **rallentando** e **così via**.

Lontana dall'essere un semplice **genere** musicale, l'opera è il primo grande prodotto culturale italiano di **diffusione** globale: una sintesi di musica, teatro,

### 5 **lo spettatore** widz

**attraverso** *tu:* za pomocą

**la fastosità (inv.)** przepych

**visivo** wizualny

**l'eredità (inv.)** *tu:* spuścizna

**nel corso di qc** na przestrzeni czegoś

**il modello** *tu:* wzór

**esportabile** eksportowy

**imporsi (irreg., p. pass. imposto)**

*tu:* przyjąć się

**Londra** Londyn

**Vienna** Wiedeń

**Parigi** Paryż

**San Pietroburgo** Petersburg

**adottare** *tu:* przyjąć

**il linguaggio** język

**fissare** *tu:* ustanawiać

**colto** uczony

**e così via** itd.

**il genere** *tu:* gatunek

**la diffusione** *tu:* zasięg

### 6 **l'identità (inv.)** tożsamość

**riconoscibile** rozpoznawalny

**duraturo** trwały

**a distanza di qc** *tu:* po upływie czegoś

**gli albori (pl.)** początki

**affascinare** urzekać

poesia, architettura e ingegneria scenica che definisce un' **identità** artistica italiana **riconoscibile** e **duratura** che, **a distanza di** secoli dagli **albori**, continua ad **affascinare** il mondo per la sua estetica e il suo linguaggio universale. ■

## PAROLE, PAROLE, PAROLE...

Alcune parole polacche hanno (**almeno con certi significati**) solo il **plurale**. Molti dei loro **corrispondenti** italiani non presentano questa «**limitazione**» e quindi possono essere usati sia al **singolare** che al **plurale**. **Esempi:**

*organy* – *organo* (**sing.**, uno **strumento**), *organi* (**pl.**, più strumenti)

*cymbalki* – *xilofono* (**sing.**, uno strumento), *xilofoni* (**pl.**, più strumenti)

*dudy* – *cornamusa* (**sing.**, uno strumento), *cornamuse* (**pl.**, più strumenti)

Ciò non **riguarda** solamente gli strumenti musicali, abbiamo per esempio anche:

*akcesoria* – *accessorio* (**sing.**, un **oggetto**), *accessori* (**pl.**, più oggetti)

*perfumy* – *profumo* (**sing.**, p.es. una **boccetta** oppure un tipo di profumo), *profumi* (**pl.**, p.es. più boccette o più tipi di profumo)

**almeno** *tu:* przynajmniej

**con certi significati** *tu:* w pewnych znaczeniach

**il plurale** liczba mnoga

**il corrispondente** *tu:* odpowiednik

**la limitazione** ograniczenie

**usare** używać

**sia... che...** zarówno... jak i...

**al singolare** w liczbie pojedynczej

**l'esempio** przykład

**sing. = singolare** pojedynczy (liczba pojedyncza)

**lo strumento** *tu:* instrument

**pl. = plurale** mnogi (liczba mnoga)

**più** *tu:* więcej niż jeden, kilka

**ciò** to

**riguardare** *tu:* dotyczyć

**l'oggetto** przedmiot

**la boccetta** *tu:* flakonik

**POBIERZ** **NAGRAANIA MP3**



KOD DOSTĘPU:  
**jtk6b**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

# Gelato 4.0: la tradizione incontra il futuro digitale

Monica Genovese

Dimentica le vecchie, rumorose, macchine verticali che richiedono l'occhio esperto, il tocco sapiente e l'intuito del maestro gelatiere per capire il momento esatto in cui il composto raggiunge la mantecatura perfetta. Oggi, l'innovazione tecnologica porta alla ribalta tecnologie intelligenti che sembrano uscite da un film di fantascienza, ma ancorata alla realtà della produzione quotidiana.

**digitale** cyfrowy  
**rumoroso** hałaśliwy  
**verticale** pionowy  
**richiedere (p. pass. richiesto)**  
*tu:* wymagać  
**il tocco sapiente** *tu idiom.:* umiejężtna  
 ręka, *dosl.* umiejężtny dotyk  
**l'intuito** intuicja  
**il maestro gelatiere** mistrz lodziarski

**il composto** *tu:* masa  
**la mantecatura** *tu:* stopień kremowania,  
*też:* proces kremowania  
**portare alla ribalta** *idiom.* rozslawic  
**di fantascienza** *science fiction*  
**ancorato a qc** zakotwiczony w czymś  
 (ancora kotwica, vedi box)  
**la realtà (inv.)** rzeczywistość  
**quotidiano** codzienny

**L**e nuove **mantecatrici**, ovvero gli **strumenti** che **svolgono** il ruolo **cruciale** di **miscelare**, **pastorizzare** e **congelare** la **miscela liquida**, sono autentiche **opere** di ingegneria **meccatronica**. Sono **dotate** di **sensori** avanzati, sonde termiche di precisione e sistemi di controllo digitali che monitorano **in tempo reale** ogni parametro: temperatura, consistenza, **densità** e **quantità d'aria incorporata**. Questi dati **vengono processati** da **software** sofisticati che garantiscono un risultato, non solo perfetto, ma anche **riproducibile** ogni singola volta, **indipendentemente dalle condizioni ambientali**. Insomma, un gelato **gustoso** e **impeccabile** sempre.

## La tecnologia

D'estate, nelle **assolate** città italiane, così come nei **minuti borghi medievali** che l'Italia **vanta**, è impossibile non **scorgere** turisti e turiste che **assaporano** un gelato mentre passeggiano, ma non tutti

- 1 la mantecatrice** urządzenie do kremowania  
**ovvero** tj.  
**lo strumento** *tu:* narzędzie  
**svolgere** *tu:* pełnić  
**cruciale** *tu:* kluczowy  
**miscelare** mieszać  
**congelare** zamrażać  
**la miscela** mieszanina  
**liquido** płynny  
**l'opera** dzieło  
**meccatronico (pl. -ci)** mechatroniczny  
**dotato di qc** wyposażony w coś  
**il sensore** czujnik  
**in tempo reale** w czasie rzeczywistym  
**la densità (inv.)** gęstość  
**la quantità (inv.)** ilość  
**l'aria** powietrze  
**incorporato** *tu:* zawarty  
**processare** przetwarzać  
**il software (inv.)** oprogramowanie  
**sofisticato** wyszukany, skomplikowany  
**riproducibile** odtwarzalny  
**indipendentemente da qc** niezależnie od czegoś  
**la condizione** warunek  
**ambientale** *tu:* otoczenia

sanno che dietro i loro **coni** e **coppette** si nascondono l'intelligenza **artificiale** e i **dispositivi 4.0**. Il «cono perfetto» è frutto di strumenti che aiutano a **gestire** i processi di produzione in **modo efficiente**, a **ottimizzare** i **consumi energetici** e a ridurre gli sprechi di **materia prima**. Non si tratta di **sostituire** il gelatiere (l'**artigiano** che **crea** il gelato, diverso dal gelataio che lo **serve** senza averlo prodotto) ma di **fornire** l'assistente **infallibile**.

## L'evoluzione del gelato

Questi **impianti**, non solo migliorano la **qualità**, ma offrono anche una maggiore **flessibilità**. Nelle gelaterie **all'avanguardia**, i maestri e le maestre possono programmare **ricette complesse**, gestire la pastorizzazione e la mantecatura in cicli **combinati**, sperimentare con precisione **scientifica** e, **persino**

- gustoso** smaczny  
**impeccabile** *tu:* nienaganny, doskonały  
**assolato** nasłoneczniony  
**minuto** niewielki  
**il borgo** miasteczko  
**medievale** średniowieczny  
**vantare** *tu:* posiadać  
**scorgere (p. pass. scorto)** dostrzec  
**assaporare qc** *tu:* delektować się czymś  
**2 il cono** *tu:* wafelek, rożek *też:* stożek  
**la coppetta** *tu:* kubeczek do lodów, *też:* pucharek  
**nascondersi (p. pass. nascosto)** kryć się  
**artificiale** sztuczny  
**il dispositivo** urządzenie  
**gestire (io gestisco...)** *qc* zarządzać czymś  
**il modo** sposób  
**efficiente** wydajny, skuteczny  
**ottimizzare** optymalizować  
**il consumo energetico** zużycie energii  
**lo spreco** marnotrawstwo  
**la materia prima** surowiec  
**trattarsi di qc** chodzić o coś  
**sostituire (io sostituisco...)** *tu:* zastąpić

- l'artigiano** rzemieślnik  
**creare** tworzyć  
**servire** *tu:* serwować, sprzedawać  
**fornire** *tu:* dać, zapewnić  
**infallibile** niezawodny  
**l'impianto** *tu:* urządzenie  
**la qualità (inv.)** jakość  
**la flessibilità (inv.)** elastyczność  
**all'avanguardia** awangardowy  
**la ricetta** *tu:* przepis  
**complesso** złożony  
**combinato** złożony  
**scientifico** naukowy  
**persino** nawet





gestire l'**inventario** e gli **ordini** ai **fornitori** tramite **app** dedicate, ottimizzando tempi e costi. Aspetto **fondamentale** per chi **avvia** una nuova **attività** nel settore. Il gelato non perde **bontà**, tradizione, **estro artigiano**. Non è il prodotto a cambiare, ma il metodo ad **evolversi**, garantendo che la **maestria gelataia** *Made in Italy* sia **sostenibile**, ben organizzata ed efficiente.

## I benessere inclusivo

L'innovazione non **si ferma** all'**acciaio lucido** dei **macchinari**. Il **consumatore** moderno è cambiato. È più **attento alla salute**, all'**ambiente**, alle **intolleranze alimentari** e alle scelte etiche. **Chiede**, e **si aspetta** di ricevere, prodotti che siano buoni e «funzionali», inclusivi, **tracciabili**, **trasparenti**. Accanto ai **gusti** tradizionali, il **trend** del gelato vegano **risulta in crescita**

- la maestria** mistrzostwo  
**gelataio** lodziarski  
**sostenibile** zrównoważony  
**inclusivo** inkluzywny  
**fermarsi a qc** *tu:* poprzestawać na czymś  
**l'acciaio** stal  
**lucido** lśniący  
**il macchinario** maszyna, urządzenie  
**il consumatore (f. -trice)** konsument  
**essere attento a qc** *tu:* zwracać uwagę na coś  
**la salute** zdrowie  
**l'ambiente** *tu:* środowisko  
**l'intolleranza alimentare** nietolerancja pokarmowa  
**chiedere** *tu:* żądać, wymagać  
**aspettarsi** *tu:* oczekiwać  
**tracciabile** możliwy do śledzenia  
**trasparente** przejrzysty  
**il gusto** *tu:* smak  
**risultare in crescita esponenziale** *tu:* gwałtownie rosnać  
**4 vegetale** roślinny  
**l'avena** owies  
**la mandorla** migdał  
**il cocco** kokos

- 3 l'inventario** inwentaryzacja  
**l'ordine** *tu:* zamówienie  
**il fornitore** *tu:* dostawca  
**l'app (f., inv)** aplikacja  
**dedicato** *tu:* specjalny (do jakiegoś celu)  
**fondamentale** kluczowy  
**avviare** *tu:* rozpoczynać  
**l'attività (inv.)** *tu:* działalność  
**la bontà (inv.)** *tu:* dobry smak  
**l'estro** *tu:* inwencja  
**artigiano** rzemieślniczy  
**evolversi (p. pass. evoluto)** rozwijać się

**esponenziale**. Non è più un'opzione elitaria. Le alternative con latte **vegetale** (**avena**, **mandorla**, **cocco**, riso, **anacardi**) raggiungono livelli **qualitativi** tali da non **rimpiangere** i gusti più **comuni** a base di latte **vaccino**. La vera **sfida** vinta è quella del «senza»: senza **lattosio**, senza zuccheri **aggiunti** o raffinati, sostituiti da **dolcificanti** naturali come l'eritritolo, la stevia o il succo d'**uva**.

## L'etichetta pulita

Prodotti rivoluzionari dimostrano come il settore **stia ridefinendo il concetto stesso** di **dessert**. **Si uniscono** gusto, **clean label** (etichetta pulita, con meno **additivi** e più trasparenza sugli **ingredienti**) e **benessere** in un unico, **goloso**, **barattolo**. La **ricerca** scientifica alimentare **invita** anche all'uso di **fibre** prebiotiche che aiutano a **legare** l'acqua, a fornire struttura al gelato, riducendo i **grassi** e, al tempo stesso, **favorendo** la salute dell'**intestino**. Il gelato diventa quasi un **alimento nutraceutico**.

- l'anacardo** orzech nerkowca  
**qualitativo** jakościowy  
**rimpiangere qc** żałować czegoś  
**comune** *tu:* popularny, powszechny  
**vaccino** krowi  
**la sfida** wyzwanie  
**il lattosio** laktoza  
**aggiunto (dal v. aggiungere)** dodany  
**il dolcificante** substancja słodząca  
**l'uva** winogrono  
**ridefinire** definiować na nowo  
**il concetto** *tu:* pojęcie  
**stesso** *tu:* sam, sam w sobie  
**unirsi** łączyć się  
**l'additivo** dodatek  
**l'ingrediente** składnik  
**il benessere** dobrostan  
**goloso** *tu:* pyszny  
**il barattolo** *tu:* kubelek, *też:* słoik  
**la ricerca** *tu:* badanie  
**invitare a qc** zachęcać do czegoś  
**la fibra** błonnik  
**legare** wiązać  
**il grasso** tłuszcz  
**favorire qc** *tu:* sprzyjać czemuś  
**l'intestino** jelito  
**l'alimento nutraceutico** nutraceutyk

## I gusti che non ti aspetti

Il **cuore** pulsante del gelato italiano è la sua ricca e **gloriosa** tradizione, ma gli artigiani e le artigiane che oggi **si formano** in vere e proprie università gelatiere, non hanno paura di **osare**. Accanto ai **pilastrini intramontabili** come cioccolato, pistacchio e stracciatella, i menu delle gelaterie moderne si arricchiscono di **sapori audaci**, inaspettati, che **atingono** alla cucina *gourmet* e alla **mixology**. Le tendenze degli ultimi anni parlano chiaro: vince la fantasia e la **contaminazione**. Si va dalla stracciatella **inversa** (base **fondente** con cioccolato bianco) al gusto Prosecco con sorbetto alla **fragola** (classico aperitivo **trasformato in dessert**). Ingredienti del mondo **salato** o *gourmet*, come lo **zafferano**, la **barbabietola**, il pepe rosa, o persino lo stracchino con **fichi caramellati** o il vino rosso, **conquistano** i palati più **curiosi** e aperti alle novità.

- 5 il cuore** serce  
**glorioso** chwalebny  
**formarsi** *tu:* kształcić się  
**osare** ośmielić się  
**il pilastro** filar  
**intramontabile** *tu:* nieprzemijający  
**il sapore** smak  
**audace** odważny  
**atingere a qc** czerpać z czegoś  
**la mixology** miksologia  
**la contaminazione** *tu:* fuzja kulinarna  
*dosł.* skażenie  
**inverso** odwrotny  
**fondente** deserowy/gorzki  
**la fragola** truskawka  
**trasformare qc in qc** zamienić coś w coś  
**salato** słony  
**lo zafferano** szafran  
**la barbabietola** burak  
**il fico** figa  
**caramellato** karmelizowany  
**conquistare** zdobywać  
**il palato** podniebienie  
**curioso** ciekawy
- 6 lo sviluppo** rozwój  
**social** *tu:* mediów społecznościowych  
**stare in qc** *tu:* polegać na czymś

## Ricerca e sviluppo

L'ispirazione arriva anche dal mondo **social** e dalla cultura *pop* globale, con creazioni che diventano virali in poco tempo. L'innovazione **sta nel saper bilanciare** tali ingredienti **insoliti**, a volte eccentrici, con la base cremosa, **setosa** e **avvolgente** che solo il vero gelato artigianale, calibrato con precisione scientifica, sa offrire. Il gelato 4.0 non è un **fenomeno limitato alle boutique di lusso**. Il cambiamento **sta permeando** anche la grande distribuzione. Le **aziende leader** del settore stanno investendo in ricerca e sviluppo per **portare sugli scaffali** dei supermercati prodotti di massa che **rispettino standard** qualitativi **elevati**. **Packaging** sostenibili, tracciabilità totale della **filiera** e uso di ingredienti biologici certificati. Articoli come «Squp», gelato **confezionato** dell'**omonima startup** italiana, **sono ideati** con una ricetta 100% vegetale, senza zuccheri e, quindi con

- bilanciare** równoważyć  
**insolito** nietypowy  
**setoso** jedwabisty  
**avvolgente** otulający  
**il fenomeno** zjawisko  
**limitato a qc** ograniczony do czegoś  
**di lusso** luksusowy  
**permeare qc** przenikać do czegoś  
**l'azienda** firma  
**portare sugli scaffali** *tu:* wprowadzić na półki (**scaffale** regał)  
**rispettare qc** *tu:* przestrzegać czegoś  
**elevato** *tu:* wysoki  
**la filiera** *tu:* łańcuch dostaw  
**confezionato** pakowany  
**omonimo** *tu:* o tej samej nazwie  
**ideare** wymyślić
- 7 l'apporto** wkład  
**il connubio (pl. -bi)** *tu:* połączenie  
**il rispetto per qc** poszanowanie czegoś  
**il Bel Paese** Włochy  
**lo sguardo** spojrzenie  
**ardito** odważny  
**secolare** wiekowy  
**lo spazio** *tu:* przestrzeń, miejsce  
**la scienza** nauka  
**che + v. al cong. + o + v. al cong.** nieważne/obojętnie czy... czy....  
**scegliere (p. pass. scelto)** wybierać

un ridotto **apporto** calorico, nonché un barattolino ecosostenibile.

## L'avanguardia

Il «gelato avanguardista» rappresenta il perfetto **connubio** tra il **rispetto per** la storia culinaria del **Bel Paese** e uno **sguardo ardito**, intelligente e sostenibile. È un settore dinamico che dimostra come, anche in un'arte **secolare**, ci sia **spazio** per la ricerca, la **scienza**, la creatività e, soprattutto, per il gusto autentico. **Che si scelga** un sapore classico **o ci si avventuri in** una sperimentazione **contemporanea**, una cosa è certa: l'esperienza del gelato italiano rimane unica al mondo, e ora, grazie alla tecnologia e alla scienza, è **accessibile** a un numero ancora maggiore di persone, senza compromessi sulla qualità o sull'etica. Il futuro è dolce, cremoso e, **a tratti**, sorprendentemente digitale. ■

- avventurarsi in qc** porwać/rzucić się na coś  
**contemporaneo** współczesny, nowoczesny  
**accessibile** dostępny  
**a tratti** *tu:* momentami

## PAROLE, PAROLE, PAROLE...

A volte a fare la differenza è l'accento, anche quello che non si vede. Ecco qualche esempio (con la vocale accentata in grassetto):

- **ancora** – jeszcze / **ancora** – kotwica
- **principi** (pl. di principio) – zasady / **principi** (pl. di principe) – książęta
- **ambito** – zakres / **ambito** (p. pass. di *ambire*) – pożądany
- **aprile** – kwiecień / **aprile** – otwórz je
- **leggere** – lekkie / **leggere** – czytać
- **tenere** – trzymać / **tenere** – miękkie, czułe

- fare la differenza** robić różnicę  
**la vocale** samogłoska  
**in grassetto** wytłuszczonym drukiem

# La bottarga di muggine dello stagno di Cabras diventa presidio *Slow Food*

Alessandra Iannello

Una ricetta che affonda le sue radici nell'antico Egitto, portata in Sardegna dai Fenici e tramandata fino ai giorni nostri. Benvenuti nella Penisola del Sinis.



**NAGRANIE MP3**

**POBIERZ**



KOD DOSTĘPU:  
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

**la bottarga** bottarga (suszona ikra)  
**il muggine** cefal (Mugil cephalus)  
**lo stagno** staw  
**il presidio (pl. -di) Slow Food** prezydium Slow Food  
**la ricetta** *tu:* przepis  
**affondare le radici in qc** sięgać korzeniami czegoś  
**antico** *tu:* starożytny  
**portare** *tu:* przywieźć  
**i Fenici (pl., sing. -cio)** Fenicjanie  
**tramandare** *tu:* przekazywać  
**benvenuti** *tu:* witamy  
**la penisola** półwysep

**I**l sole **sta sorgendo** dietro lo stagno di Cabras, in provincia di Oristano, nella **costa ovest** della Sardegna, **trasformando** le acque **in oro liquido**. I raggi riscaldano l'aria del mattino che, tra agosto e settembre, inizia a essere più **frizzantina**. Un gruppo di uomini **indossa salopette** cerate da pesca e **porta** con loro lunghe **reti arrotolate**, li segue un altro gruppetto con **muta da sub**, **maschera** e **guanti**.

## La pesca del muggine

I primi **scendono** in acqua e **calano su pezzu**, la rete, che ancora oggi **si misura in pass**, cioè **passi**. Nei **lavorieri**, i **pescatori** reggono alta la rete e **avanzano lenti**, **circondando** la **camera della morte**, **sos saigusu**, e, quando il **cerchio** formato dalla

rete si chiude, i pescatori lo **stringono avvicinandosi** l'uno all'altro. Inizia così un momento di intenso **pathos**. I muggini sembrano capire cosa li aspetta e **saltano impazziti** in ogni **direzione**, **colpendo** i pescatori in **viso**, sulle **braccia**, in **testa**. Ogni **stagione** si registrano fra i pescatori **denti rotti**, **lividi** e contusioni. Quando la maggior parte dei muggini **sono stati raccolti** con un **retino**, **su bigheddu**, i più bravi scendono nuovamente in acqua e si avvicinano alle barriere, **in particolare** agli **angoli**. I pesci più grandi, **sfuggiti** alla rete, **stanno rintanati** ai **bordi** dei lavorieri ma **saranno inesorabilmente catturati a mano**, uno a uno. La cattura del pesce **destinato** alla produzione di bottarga, per **preservare** le uova, viene fatta a mani **nude** e **viene denominata ammanuncadura**. Per questa operazione **ci vogliono** un occhio **allenato**, una

**presa ferma** e un'immersione **rapida** per **afferrarli** sotto le **branchie**, dove **si trova il fegato**. La **morsa** li **immobilizza** e **impedisce** loro di **sgusciare via**.

## Gesti immutati dagli Egizi a oggi

I Fenici **si stabilirono** in Sardegna intorno all'VIII secolo a. C., **fondando** diverse colonie: Tharros sulla costa **occidentale**, Bithia, Sulcis (Sant'Antioco), Nora e Karalis (Cagliari) sulle coste **sudoccidentali**. Tutte sul mare per **favorire** i loro **esercizi commerciali**. In particolare, a meno di 20 chilometri da Tharros, si trova lo stagno di Cabras, **cuore** della penisola del Sinis. Qui, in quella che, con i suoi 2.280 **ettari** di **estensione**, è una delle **aree lagunari** più importanti d'Europa, le

**1 sorgere (p. pass. sorto)** wschodzić  
**la costa** wybrzeże  
**ovest** zachodni  
**trasformare qc in qc** zamieniać coś w coś  
**l'oro** złoto  
**liquido** płynny  
**il raggio** promień  
**riscaldare** ogrzewać  
**l'aria** powietrze  
**frizzantino** *tu:* rześki  
**indossare** *tu:* mieć na sobie  
**la salopette (inv.)** ogrodniczki (spodnie)  
**cerato** *tu:* gumowany  
**da pesca** rybacki (*vedi box*)  
**portare** *tu:* nieść, też: przynosić  
**la rete** sieć  
**arrotolato** zwinięty (*rotolo* zwój)  
**seguire qn** *tu:* podążać za kimś  
**la muta da sub** kombinezon nurka  
**la maschera** maska  
**il guanto** *tu:* rękawica  
**la pesca** *tu:* połów  
**scendere (p. pass. sceso)** *tu:* schodzić  
**calare** *tu:* zarzucić, też: opuszczać (w dół)  
**misurare** mierzyć  
**il passo** krok  
**il lavoriero** *tu:* rodzaj ogrodzenia do połowu ryb  
**il pescatore** rybak  
**reggere (p. pass. retto)** *tu:* trzymać

**avanzare** *tu:* posuwać się do przodu  
**lento** powolny  
**circondare** *tu:* okrążyć  
**la camera della morte** komora śmierci  
**il cerchio (pl. -chi)** okrąg  
**formare** *tu:* utworzyć  
**2 stringere (p. pass. stretto)** *tu:* zaciskać  
**avvicinarsi** zbliżać się  
**saltare** skakać  
**impazzito** oszalały  
**la direzione** *tu:* kierunek  
**colpire (io colpisco...)** uderzać  
**il viso** twarz  
**il braccio** ręka  
**la testa** głowa  
**la stagione** *tu:* sezon  
**il dente** ząb  
**rotto** *tu:* złamany  
**il livido** siniak  
**raccogliere (irreg.)** zbierać  
**il retino** *tu:* siatka rybacka z uchwytem  
**in particolare** *tu:* głównie  
**l'angolo** *tu:* narożnik  
**sfuggire a qc** *tu:* wymknąć się czemuś  
**stare rintanato** zaszyć się (*tana* nora)  
**il bordo** brzeg  
**catturare** *tu:* łapać  
**inesorabilmente** nieubłaganie  
**a mano** ręcznie  
**uno a uno** każdy z osobna  
**destinato a qc** przeznaczony do czegoś  
**preservare** zachować

**nudo** goły  
**denominare** nazywać  
**ci vogliono (v. impers.)** potrzeba (w l. mn.)  
**allenato** *tu:* wprawny  
**3 la presa** *tu:* chwyt, uścisk  
**fermo** *tu:* pewien, mocny  
**l'immersione** *tu:* zanurzenie  
**rapido** szybki  
**afferrare** złapać  
**la branchia** skrzela  
**trovarsi** znajdować się  
**il fegato** wątroba  
**la morsa** *tu:* uścisk  
**immobilizzare** unieruchomić  
**impedire (io impedisco...)** uniemożliwiać  
**sgusciare via** wymknąć się  
**immutato** niezmienny  
**stabilirsi (io mi stabilisco...)** *tu:* osiedlić się  
**intorno a** około  
**a. C. (avanti Cristo)** p.n.e.  
**fondare** *tu:* zakładać  
**sudoccidentale** południowo-zachodni  
**favorire qc** sprzyjać czemuś  
**l'esercizio commerciale** działalność handlowa  
**il cuore** serce  
**l'ettaro** hektar  
**l'estensione (f.)** *tu:* powierzchnia  
**l'area lagunare** obszar laguny

acque, **ricche di nutrienti**, offrono da sempre l'habitat ideale dove i muggini possono crescere e **riprodursi**. Inoltre, la Laguna ha una **salinità** che **conferisce** alla bottarga un **gusto peculiare** e un grande **equilibrio** poiché ha due **punte di amaro** e una di dolce diversamente da quella **ricavata dal pesce di provenienza marina** che ha tre punte di amaro. Stanziatisi a Tharros, i Fenici iniziarono a lavorare le **sacche ovariche** dei muggini come già facevano da tempo in **patria** per **ottenere** la **preziosissima** bottarga, **impiegando** tecniche **ancestrali** insegnate loro dagli Egizi. A documentare che fossero stati gli Egizi i primi a lavorare le sacche ovariche dei muggini c'è quella che **viene ritenuta** la prima **immagine** di una bottarga. **Risale**, infatti, **a oltre 4000 anni fa** il **bassorilievo rinvenuto** nella **necropoli** di Saqqara del **periodo dell'Antico Regno** (2.700 – 2.192 a. C.) che **rappresenta** un uomo che tra le mani ha un muggine che apre con un coltello e vicino ha due **oggetti** che **paiono** sacche di uova di pesce.

## Presidio Slow Food 2025

Grazie alla **collaborazione** tra *Slow Food Terre Oristanesi*, *Gal Sinis* e *Nuovo Consorzio Cooperative Pontis*, **a metà di settembre** è stato attivato il presidio *Slow Food* «Bottarga di muggine e pesca tradizionale dello stagno di Cabras». L'iniziativa è nata per valorizzare la bottarga e il muggine pescato nello stagno di Cabras, **attraverso** pratiche tradizionali e **sostenibili**, **distinguendolo dai** prodotti provenienti da diverse aree geografiche e **oltre Oceano**. La **denominazione** del presidio «Bottarga di muggine e pesca tradizionale dello stagno di Cabras» è riservata al muggine pescato nella laguna di Cabras e ai suoi **trasformati** (bottarga di muggine, *merca* di muggine e *pisci affumau*) che rispondono alle **condizioni** e ai **requisiti stabiliti nel disciplinare**. La **zona** di pesca del presidio è rappresentata



**prevalentemente** dal territorio della Laguna di Cabras, situata nella **parte settentrionale** del **golfo** di Oristano e **alimentata** dal Riu di Mare Foghe, che **comunica con** il mare attraverso un canale naturale denominato «Canale Scolmatore», dove è presente la peschiera *Sa Madrini*. Dal 1982 la Laguna è **stata affidata in concessione** ai pescatori che oggi sono organizzati in 10 **cooperative** di pesca, **riunite** nel *Nuovo Consorzio Cooperative Pontis*, unico **titolare** della concessione degli **specchi acquei** regionali e degli **immobili del demanio** regionale. Come tutti i presidii anche quello della «Bottarga di muggine e pesca tradizionale dello stagno di Cabras» è **contraddistinto dal marchio**

**4 ricco di qc** obfitujący w coś  
**il nutriente** *tu*: substancja odżywcza  
**riprodursi (p. pass. riprodotto)** *tu*: rozmnażać się  
**la salinità (inv.)** zasolenie  
**conferire** *tu*: nadawać  
**il gusto** *tu*: smak  
**peculiare** specyficzny  
**l'equilibrio (pl. -ri)** równowaga  
**poiché** ponieważ  
**la punta di amaro** gorzka nuta  
**ricavare qc da qc** uzyskiwać coś z czegoś  
**la provenienza** pochodzenie  
**marino** morski

**la sacca ovarica** ikra  
**la patria** ojczyzna  
**ottenere (irreg.)** uzyskać  
**preziosissimo** bardzo cenny  
**impiegare** *tu*: stosować  
**ancestrale** pradawny, przekazywany od pokoleń  
**ritenere** uznawać  
**l'immagine** wizerunek  
**risalire a** sięgać (w czasie)  
**oltre** ponad  
**il bassorilievo** płaskorzeźba  
**rinvenire (irreg., io rinvento...)** odnaleźć  
**la necropoli (inv.)** nekropolia  
**il periodo** okres  
**l'Antico Regno** Stare Państwo (Egipt)  
**rappresentare** *tu*: przedstawiać  
**l'oggetto** *tu*: przedmiot  
**parere (irreg.)** wydawać się  
**la collaborazione** współpraca  
**a metà di qc** w połowie czegoś  
**attraverso** *tu*: za pomocą  
**sostenibile** *tu*: zrównoważony  
**distinguere qc da qc** odróżniać coś od czegoś  
**oltre Oceano** *tu*: zza oceanu  
**la denominazione** nazwa  
**il trasformato** przetwór  
**la condizione** warunek  
**il requisito** wymóg  
**stabilire (io stabilisco...)** ustanowić  
**il disciplinare** *tu*: specyfikacja  
**la zona** obszar, strefa  
**5 prevalentemente** głównie  
**la parte** *tu*: część  
**settentrionale** północny  
**il golfo** zatoka  
**alimentare** *tu*: zasilać  
**comunicare con qc** *tu*: być z czymś połączonym  
**affidare in concessione** oddać w koncesję  
**la cooperativa** spółdzielnia  
**riunire (io riunisco...)** zjednoczyć  
**il titolare** *tu*: posiadacz  
**lo specchio acqueo** oczko (*dosł.* lustro) wodne  
**l'immobile (m.)** nieruchomości  
**il demanio** *tu*: majątek  
**contraddistinto da qc** oznaczony czymś  
**il marchio** znak, marka

«Presidio *Slow Food*» e dalla **chiocciola** sulle **etichette** dei prodotti, **indicazione** **utilissima** per i **consumatori** per non **essere** **tratti in inganno** dalle **imitazioni**.

## Come riconoscere la bottarga di Cabras e come gustarla

Oltre che dal marchio *Slow Food* e dal **bollino** della chiocciola, ci sono altre caratteristiche che **servono a individuare** la bottarga di muggine di Cabras. Sempre sulla **confezione** deve esserci l'etichetta **arancione** mentre se la bottarga è «**svestita**» (senza l'**involucro protettivo**) allora

- 6 la chiocciola** ślimak  
**l'etichetta** etykieta  
**l'indicazione** *tu:* informacja  
**utilissimo** bardzo przydatny  
**il consumatore** konsument  
**trarre (irreg.) in inganno** wprowadzać w błąd  
**l'imitazione** *tu:* podróbka  
**riconoscere (p. pass. riconosciuto)** rozpoznać  
**gustare qc** *tu:* kosztować czegoś  
**il bollino** *tu:* znaczek  
**servire a qc** służyć do czegoś  
**individuare** *tu:* rozpoznać  
**la confezione** opakowanie  
**arancione** pomarańczowy  
**svestito** rozebrany  
**l'involucro** *tu:* osłonka  
**protettivo** ochronny
- 7 alla vista** wizualnie  
**spiegare** wyjaśniać  
**il vicepresidente** wiceprezes  
**variare** *tu:* wahać się  
**l'ambrato** bursztynowy  
**scuro** ciemny  
**salato** słony  
**infatti** *tu:* bowiem  
**salmastro** słonawy  
**sentire il richiamo** poczuć zew  
**tentare di fare qc** próbować coś zrobić  
**controcorrente** pod prąd  
**la paratia** gródź  
**il passaggio (pl. -gi)** *tu:* przepływ  
**far comprendere** wyjaśnić (*dosł.* sprawić, aby ktoś zrozumiał)

bisogna fare attenzione al colore. «**Alla vista** – spiega Carlo Urrai, **vicepresidente** del Nuovo Consorzio Pontis – il colore può **variare** dall'**ambrato** al biondo. Se è troppo **scuro** è sintomo che il pesce è vissuto in acque **salate**. **Infatti**, i nostri muggini vivono tutta la loro vita nello stagno dove c'è acqua **salmastro**. Quando i muggini sono pronti per la riproduzione **sentono il richiamo** del mare e **tentano** di uscire **controcorrente**, ma il sistema di **paratie** delle peschiere calate dai pescatori impedisce loro il **passaggio** e li chiude nei lavorieri. Per **far comprendere** quanto sia **fondamentale** che il sistema **funzioni** perfettamente basti dire che lo scorso anno abbiamo ottenuto 5 **quintali**

- fondamentale** kluczowy  
**funzionare** działać  
**il quintale** kwintal
- 8 crudo** surowy  
**fresco (pl. m. -chi, pl. f. -che)** świeży  
**oltre** ponad  
**succedere** wydarzyć się  
**il lasso di tempo** przedział czasu  
**ripristinare** *tu:* przywrócić  
**la corrente** prąd  
**il piatto** *tu:* potrawa  
**la lavorazione** obróbka  
**sembrare** wydawać się  
**ad alto spreco** charakteryzujący się bardzo nieefektywnym wykorzystaniem zasobów (*lo spreco* marnotrawstwo)  
**eviscerato** *tu:* patroszony  
**affumicato** wędzony  
**servire (io servo...)** *tu:* podawać  
**quaresimale** postny  
**in origine** *tu:* pierwotnie  
**sbollentare** sparzyć  
**l'erba** *tu:* zióło  
**palustre** bagienny  
**impiegare** *tu:* stosować  
**il legno** drewno  
**il faggio (pl. -gi)** buk  
**il sottoprodotto** produkt uboczny  
**lessare** gotować w wodzie  
**avvolgere (p. pass. avvolto)** zawinać  
**la salicornia** soliród  
**rientrare in qc** *tu:* wchodzić w skład czegoś  
**il sedano** seler  
**l'arsella** donax święty (małż klinowaty)

di bottarga **cruda fresca** mentre quest'anno **oltre** 25. Cosa è **successo** in questo **lasso di tempo**? La Regione Sardegna ha fatto lavori importanti per **ripristinare** le **correnti** che dal mare portano in Laguna».

## I piatti

La **lavorazione** della bottarga può **sembrare ad alto spreco**, ma non è così. Infatti, dal muggine **eviscerato** si ottiene il **pisci affumau**, il pesce **affumicato** che per tradizione **veniva servito** nel periodo **quaresimale**. **In origine** si affumicava, dopo **essere stato sbollentato** in acqua di mare, usando **erbe palustri**, mentre oggi **viene impiegato** legno di **faggio**. Altro «**sottoprodotto**» della bottarga è **sa merca**, che si prepara **lessando** il muggine in acqua salata e **avvolgendolo** poi nell'erba palustre **ziba** (**salicornia** o obione) per la conservazione. La bottarga **rientra in** diverse preparazioni dai più semplici insalata **sedano** e bottarga o pane **carasau** e bottarga ai conosciutissimi spaghetti, **arselle** e bottarga, dalla **mousse** di bottarga alla **fregola** con frutti di mare e bottarga. ■

## MAMMA GRAMMA

La preposizione «**da**» viene spesso usata (prima di un nome) per indicare la destinazione di un oggetto p.es. **rete da pesca** (sieć do łowienia ryb), **scarpe da corsa** (buty do biegania), **racchetta da tennis** (rakieta do tenisa), oppure la figura alla quale è dedicato p.es. **muta da sub** (kombinezon *nurka*), **salopette da pescatore**, **guanti da chirurgo**, **maschera da clown**.

**la preposizione** przyimek  
**il nome** *tu:* rzeczownik  
**indicare** *tu:* wskazać  
**la destinazione** przeznaczenie  
**l'oggetto** przedmiot  
**p.es. (per esempio)** na przykład  
**oppure** albo  
**essere dedicato a qn** być przeznaczonym dla kogoś

# Ma il passato remoto si usa o non si usa?

Marcello Giusto

Disse, fece, andò... perché può essere **utile** sapere cos'è (a ogni livello!)

**R**ispondere alla domanda non è facile. Andiamo **per gradi**. Il passato remoto è il nonno del passato prossimo, un **parente** lontano, **appunto**, **remoto**. Guardando alla storia, passato remoto e prossimo sono «figli» del **perfectum latino classico**, che **prevedeva** un'unica forma per **azioni concluse**. Nel **latino tardo volgare** si **distingueva** poi **fra** perfetto semplice (*dixi*), usato per azioni che non hanno **legami** con il **presente** (il remoto, *dissi*), e **composto** (*habēo dictum*), per **eventi** i cui **effetti** sono **attuali** (il passato prossimo, *ho detto*). È questa proprio la differenza **base**. Ma non è tutto!

## (Ri)conoscere il **nemico**

Vuoi leggere un libro in italiano? Bene, **preparati** allora a una «**caccia**» al remoto! Il passato remoto ha un **sensu oggettivo**: l'azione **passata** è lontana nel tempo ed è **percepita** come **estranea** al presente. **Quindi** è ideale per i **testi narrativi** e i **romanzi** come tempo della **finzione** e del **racconto per eccellenza**, dandogli uno

stile storico e epico. Parliamo degli Etruschi? Diremo che **furono** un **antico popolo** e non **sono stati**. Per questo è una «**chiave di lettura**» per... la lettura!

Cosa fare se lo incontriamo? Anche se le forme del remoto sembrano molto **strane** (è vero!), non **bisogna avere paura**. Ricordiamo che ha il **significato** del passato prossimo e si riconosce perché può essere **simile** alla forma base del **verbo** o al **participio passato**.

- 0 usare** używać
- utile** *tu*: przydatny
- 1 per gradi** stopniowo
- il parente** krewny
- appunto** *tu*: czyli właśnie
- remoto** odległy, daleki (*vedi box*)
- latino classico** łaciny literackiej (klasycznej)
- prevedere (p. pass. previsto)** przewidywać
- unico (pl. m. -ci, pl. f. -che)** *tu*: tylko jeden
- l'azione** *tu*: czynność
- concluso (dal v. concludere)** zakończony
- tardo** późny
- il latino volgare** *tu*: łacina ludowa
- distinguere (p. pass. distinto) fra qc e qc** rozróżniać pomiędzy czymś a czymś
- il legame** *tu*: związek
- il presente** terazniejszość
- composto (dal v. comporre)** złożony
- l'evento** wydarzenie
- l'effetto** skutek
- attuale** aktualny
- base (inv.)** *tu*: podstawowy, kluczowy
- (ri)conoscere (p. pass. -sciuto)** (roz)poznać
- il nemico** wróg
- prepararsi a qc** przygotować się na coś
- la caccia a qc** polowanie na coś
- il senso** *tu*: znaczenie
- oggettivo** *tu*: obiektywny
- passato** *tu*: miniony, przeszły
- percepire (io percepisco...)** *tu*: odbierać, postrzegać
- estraneo a qc** *tu*: niezwiązany z czymś
- quindi** tak więc
- il testo narrativo** proza
- il romanzo** powieść
- la finzione** fikcja
- il racconto** opowiadanie
- per eccellenza** par excellence
- 2 il popolo** lud
- la chiave di lettura** *idiom.* klucz do zrozumienia
- strano** dziwny
- bisogna (imperson.)** trzeba
- avere paura** bać się
- il significato** znaczenie
- simile a qc** podobny do czegoś
- il verbo** czasownik
- il participio (pl. -pi) passato** imiesłów czasu przeszłego



In genere nei romanzi si trova la terza persona **singolare** e **plurale**, perché il **personaggio** o i **protagonisti** hanno fatto... *pardon*, fecero **qualcosa**. Per es.: **Disse** «Vieni!» e **chiuse** la porta = ha detto (*dire*), ha chiuso (*chiudere*); **Andò** al bar e **prese** un caffè = è andato/a (*andare*), ha preso (*prendere*); **Venne**, ma non **rispose** = è venuto/a (*venire*), ha risposto (*rispondere*).

Per il plurale, guarda: **Entrò** nella stanza, **vide** l'orologio, **disse** qualcosa e poi **uscì**. Gli altri **entrarono** dopo, lo **videro**, **dissero**, e poi **uscirono**. In breve, riconosciamo il verbo e la terza persona da come finiscono le forme:

Verbi regolari	Coniugazione -are	Coniugazione -ere	Coniugazione -ire
lui-lei / loro esempio:	-ò / -arono arrivò / arrivarono	-è (-ette) / -ettero credé (credette) / credettero	-ì / -irono finì / finirono

Nel caso dei verbi **irregolari**, in genere loro aggiunge **-ro** alla forma **lui-lei** (che finisce in **-e**): *bevve* → *bevvero* (*beve*), *diede* → *diedero* (*dare*), *ebbe* → *ebbero* (*avere*), *fece* → *fecero* (*fare*), *lesse* → *lessero* (*leggere*), *mise* → *misero* (*mettere*), *prese* → *presero* (*prendere*), *scrisse* → *scrissero* (*scrivere*), *vide* → *videro* (*vedere*), *visse* → *vissero* (*vivere*)... **Attenzione a fu** → *furono* (*essere*)!

## Quindi si usa? *Ni...*

La «**crisi**» **moderna** del remoto è **dovuta** al fatto che la **società** di oggi è **sempre più focalizzata** sull'esperienza individuale e sull'**attualità**, **espressa** più naturalmente **con** il passato prossimo.

Quindi, in genere, nel **parlato informale** e spontaneo gli italiani non usano il remoto. Ma **dipende dal** posto. Sicuramente l'uso **innovativo vale per** il **Nord**, dove il passato prossimo **funziona sempre**, anche per azioni lontane nel tempo. Nel **Sud** il sistema dei **tempi verbali**, spesso **per influenza** dei dialetti, è

più **conservativo** e anche il passato remoto è **vivo e vegeto** nel parlato, anche per **fatti recenti**. Al Nord sentiremo allora *Tu cosa hai fatto ieri sera?*, mentre al Sud *Tu cosa facesti ieri sera?*

## Quindi non si usa? Dipende...

Ma l'**assenza o meno** del remoto non dipende solo dalla geografia. Infatti può **sopravvivere** nel parlato in base alla situazione e allo stile di quello che diciamo. Per esempio in **documentari**, **testimonianze commemorative**, racconti autobiografici, **interviste** con tono epico o **memoriale**, **discorsi** ufficiali e **giornalistici**, lezioni o conferenze universitarie si preferirà il remoto per dare al parlato uno stile più formale, **strutturato** e oggettivo, lontano dal parlato di una **conversazione** spontanea.

**3 in genere tu:** normalnie, zwykle

**singolare** pojedynczy

**plurale** mnogi

**il personaggio (pl. -gi)**

postać

**il/la protagonista (pl. f. -te)**

bohater

**qualcosa** coś

**nel caso di qc** w przypadku czegoś

**irregolare** nieregularny

**attenzione a qc** uwaga na coś

**la crisi (inv.)** kryzys

**moderno tu:** współczesny

**essere dovuto a qc** być czymś spowodowanym

**la società (inv.) tu:**

społeczeństwo

**essere focalizzato su qc**

skupiać się na czymś

**sempre più** coraz

bardziej

**l'esperienza tu:** przeżywanie, doświadczanie

**l'attualità (inv.)**

teraźniejszość

**esprimere (p. pass.**

**espresso) con qc** wyrażać za pomocą czegoś

**il parlato tu:** język mówiony

**informale tu:** potoczny

**dipendere (p. pass. dipeso)**

**da qc** zależeć od czegoś

**innovativo** innowacyjny

**valere per qc tu:** dotyczyć czegoś

**il Nord** Północ

**funzionare tu:** funkcjonować, być w użyciu

**sempre tu:** zawsze

**il Sud** Południe

**il tempo verbale** czas

gramatyczny

**per influenza di qc** pod wpływem czegoś

**4 conservativo tu:** tradycyjny, zachowawczy

**essere vivo e vegeto** *idiom.*

mieć się dobrze

**il fatto** fakt

**recente** niedawny

**l'assenza** brak

**o meno tu:** lub nie

**sopravvivere**

**(p. pass. sopravvissuto)**

*tu:* zachować się,

przetrwąć

**il documentario** dokument

(np. film)

**la testimonianza**

**commemorativa**

wspomnienie o osobie

zmarłej

**l'intervista** wywiad

**memoriale**

*tu:* upamiętniający

**il discorso**

*tu:* przemówienie

**giornalistico (pl. f. -che)**

dziennikarski

**strutturato tu:** podlegający

określonym zasadom

**la conversazione**

*tu:* rozmowa

## Desinenze del passato remoto regolare

	-are <i>andare</i>	-ere <i>ricevere</i>	-ire <i>aprire</i>
io	andai	ricevei /	aprii
tu	andasti	ricevetti	apristi
lui/lei	andò	ricevesti	aprì
noi	andammo	ricevém /	aprimmo
voi	andaste	riceveste	apriste
loro	andarono	ricevemmo /	aprirono
		riceveste	
		riceverono /	
		ricevettero	

## È vivo!

In **breve**, il passato remoto non è un tempo «defunto» o «morente»: è **presto** per fargli il **funerale**. **Di sicuro** però il suo uso è molto **specializzato** e, nello **scritto**, dipende dal tipo di testo, nel parlato dalla **provenienza** della persona o dallo stile che vogliamo dare al discorso. **Rimane** sicuramente uno **strumento prezioso** – un po' **di nicchia** – nella **cassetta degli attrezzi** dell'italiano di oggi: per chi studia l'italiano **vale la pena** saperlo **individuare**, conoscerlo **passivamente**, usarlo come chiave per aprire i nostri orizzonti e entrare nel ricco **mondo** dei libri e della **letteratura** italiana. ■

**5 in breve** *tu*: reasumując  
**defunto** zmarły  
**morente** umierający  
**presto** wcześniej  
**il funerale** pogrzeb  
**di sicuro** z pewnością  
**specializzato** wyspecjalizowany  
**lo scritto** *tu*: język pisany  
**la provenienza** pochodzenie  
**rimanere (irreg., p. pass.)**  
**rimasto** *tu*: pozostawać

**lo strumento** narzędzie  
**prezioso** cenny  
**di nicchia** niszowy  
**la cassetta degli attrezzi** skrzynka z narzędziami  
**vale la pena** *idiom.* warto  
**individuare** *tu*: namierzyć, rozpoznać  
**passivamente** *tu*: biernie  
**il mondo** świat  
**la letteratura** literatura

## PAROLE, PAROLE, PAROLE ...

L'aggettivo **remoto** può riferirsi sia ad una lontananza nel tempo (p.es. ricordi remoti, civiltà remote), che a quella nello spazio (p. es. luoghi remoti, pianeti remoti). Nel mondo dell'informatica **remoto** significa condotto/effettuato a distanza, p.es. (corsi remoti, lavoro remoto, riunione remota). Nel mondo della tecnologia è molto usata la locuzione "controllo remoto".

**l'aggettivo** przymiotnik  
**riferirsi a qc (io mi riferisco...)** odnosić się do czegoś  
**sia... che...** zarówno... jak i...  
**la lontananza** *tu*: oddalenie  
**lo spazio** *tu*: przestrzeń  
**condurre (p. pass. condotto)** przeprowadzać  
**effettuare** wykonywać, realizować  
**a distanza** *tu*: zdalnie, *też*: na odległość  
**remoto** *tu*: zdalny  
**la riunione** zebranie  
**la locuzione** *tu*: związek frazeologiczny  
**il controllo remoto** zdalne sterowanie

## IN PRATICA

Per ogni **frase** decidi se la puoi trovare in un romanzo (R), per fatti della storia (S) o se è un uso regionale del parlato tipico del Sud Italia (PS) o un parlato con stile formale, strutturato e giornalistico (PG). A volte ci sono **più possibilità**. Poi **trasforma** il remoto **in** passato prossimo, per **verificare** se capisci il senso.

1. Quando **entrò** nella stanza, **capì** che era troppo tardi.
2. Ieri **vidi** Michele al mercato, ma non mi **salutò**.
3. Il comandante **scrisse** quella lettera ma non la **spedì** mai.
4. Quando **venne** il **postino**, gli **diedi** la lettera.
5. Nel 1989 il muro di Berlino **cadde** e il mondo **cambiò** per sempre.
6. Quel giorno **feci** la spesa e poi **tornai** a casa presto.
7. Gli uomini **salirono** sul treno e non **tornarono** mai più.
8. Quello **fu** un inverno lungo e triste, e molti **morirono** di freddo.
9. Durante la cerimonia dello scorso anno, il presidente **ricordò** le **vittime** e **ringraziò** i **soccorritori** che **avevano salvato** molte vittime del **terremoto**.
10. **Sentì bussare** e **corse** ad aprire, ma non **trovò nessuno**.
11. Napoleone **nacque** ad Ajaccio nel 1769.
12. Anche quell'anno il festival **ebbe** grande successo e **attirò migliaia** di visitatori.
13. Tua sorella mi **dise** che **partisti** presto.

**la frase** zdanie  
**più** *tu*: więcej, niż jedna; kilka  
**la possibilità (inv.)** możliwość  
**trasformare qc in qc** *tu*: zamienić coś na coś  
**verificare (tu -chi, noi -chiamo)** sprawdzić  
**spedire (io spedisco...)** wysłać  
**il postino** listonosz  
**cadere** *tu*: upaść  
**ricordare** *tu*: wspomnieć, przypomnieć  
**la vittima** ofiara  
**ringraziare qn** podziękować komuś  
**il soccorritore** ratownik  
**salvare** ratować  
**il terremoto** trzęsienie ziemi  
**bussare** pukać  
**correre (p. pass. corso)** bieć  
**nessuno** nikt  
**attirare** przyciągać  
**migliaia (pl.)** tysiące

**SOLUZIONI:** 1. R, è entrato, ha capito; 2. PS, ho visto, ha avuto, ha attirato; 13. PS, ha detto, sei partito/a. sentito, è corso/a, ha trovato; 11. S, è nato; 12. S/PG, ha sono morti; 9. PG, ha ricordato, ha ringraziato; 10. R, ha tornato/a; 7. R/PG, sono saliti, sono tornati; 8. R, è stato, dato; 5. R/PG, è caduto, è cambiato; 6. PS, ho fatto, sono salutato; 3. R/PG, ha scritto, ha spedito; 4. PS, è venuto, ha

# *Maschi veri*

La serie comica spagnola *Machos alfa* (2022) ha avuto un tale successo da dare origine a diverse adattazioni in altri contesti culturali, tra cui la versione italiana, diretta da Matteo Oleotto e Letizia Lamartire. La serie racconta le vicende di quattro amici alle prese con varie sfide della vita quotidiana. Nei ruoli principali recitano Maurizio Lastrico, Matteo Martari, Francesco Montanari e Pietro Sermonti. La serie ha debuttato il 21 maggio 2025 sulla piattaforma *Netflix*.



**Chi è per te un maschio vero?**

Kim jest według ciebie prawdziwy mężczyzna?

**Mah, è un... un capobranco.**

No, jest... przywódcą stada.

**È un uomo che sa combattere, sicuro di sé, che sa prendersi cura della propria compagna...**

To mężczyzna, który potrafi walczyć, jest pewny siebie i umie troszczyć się o swoją partnerkę...

**Ma voi qui come ci siete finiti?**

Jak wy się tu znaleźliście?

**Questa chi è? A to kto?**

**Lei è quella che deve rispondere ai messaggi dell'azienda?**

To ona ma odpowiadać na wiadomości firmy?

**Le diamo le password dei social?**

Damy jej hasła do mediów społecznościowych?

**No. Ehm, Massimo, dovresti darle il tuo ufficio.**

Nie. Ehm, Massimo, powinieneś dać jej swoje biuro.

**Da oggi Roberta è la nuova direttrice dei programmi.**

Od dziś Roberta jest nowym dyrektorem programowym.

**Direttrice.** Dyrektorką.

**Direttrice, mi scusi.** Dyrektorką, przepraszam.

**Ascoltami.** Posłuchaj mnie.

**Ciao, pa'.** Cześć, tato.

**Emma, sei in vivavoce.** Emma, jesteś na głośniku.

**Sono con tua mamma. È preoccupata.**

Jestem z twoją mamą. Martwi się.

**Mi dici dove sei?** Powiesz mi, gdzie jesteś?

**È sempre preoccupata.** Zawsze się martwi.

**Comunque tranquillizzala, che sono a casa tua.**

W każdym razie uspokój ją, jestem u ciebie w domu.

**Voglio stare da te.** Chcę zostać u ciebie.

# Che cosa ricordate di *Italia mi piace!*?

## I. Cinque piatti italiani semplici per una cena speciale

1. Qual è l'ingrediente principale della zuppa?

- a) La cipolla
- b) Il pane
- c) La verza

2. Che tipo di formaggio viene usato per preparare il Frico?

- a) Il Parmigiano reggiano
- b) Il Pecorino romano
- c) Il Montasio

3. Di quale regione è tipica la ricetta della Calamarata?

- a) Sicilia
- b) Calabria
- c) Campania

## II. Alle origini dell'Opera italiana

1. In quale anno l'Opera è stata riconosciuta Patrimonio Unesco?

- a) Nel 2023
- b) Nel 2000
- c) Nel 1989

2. Come si chiama il compositore dell'Orfeo?

- a) Puccini
- b) Monteverdi
- c) Verdi

3. Chi guidava la Scuola Napoletana?

- a) Diego Armando Maradona
- b) Alessandro Scarlatti
- c) Pino Daniele

## III. Elena Ferrante, parole senza volto

1. In che modo Elena Ferrante comunica al pubblico?

- a) Attraverso i social
- b) Tramite podcast
- c) Con poche interviste sulla stampa

2. In quale città sono ambientati i libri de L'amica geniale?

- a) Milano
- b) Napoli
- c) Roma

3. I personaggi dei suoi libri sono:

- a) Pieni di contraddizioni e umanità
- b) Romantici e gentili
- c) Cattivi e pericolosi

Risposte corrette:  
I. 1c, 2c, 3c; II. 1a, 2b, 3b; III. 1c, 2b, 3a

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

## Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

## Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**  
wejdź na stronę: [kiosk.colorfulmedia.pl](http://kiosk.colorfulmedia.pl)
- **telefonicznie**  
61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**  
wyślij nam wiadomość:  
[prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)
- **przelew na konto**  
dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

## Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:  
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:

1. nazwa magazynu w skrócie (IMP - Italia Mi piace!)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

IMP45, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

## Kontakt

@ [prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)

☎ tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

🌐 [www.colorfulmedia.pl](http://www.colorfulmedia.pl)

## Cennik prenumeraty



**dla 1 osoby**

6 wydań, co 3 miesiące

**131,90 zł**



**dla grup** - dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 3 miesiące

**121,90 zł/osobę**

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc 121,90 zł przez liczbę osób.



**zagraniczna dla 1 osoby**

6 wydań, co 3 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.  
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.  
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem Poczty Polskiej.

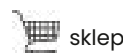
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod adresem [www.colorful.pl/regulamin.html](http://www.colorful.pl/regulamin.html)



## Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: [biuro@colorfulmedia.pl](mailto:biuro@colorfulmedia.pl)

## Przydatne adresy



sklep



regulamin



newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

# Numery archiwalne



nr 49 21,90 zł



nr 48 19,90 zł



nr 47 19,90 zł



nr 46 19,90 zł



nr 45 19,90 zł



nr 44 17,90 zł



nr 43 17,90 zł



nr 42 17,90 zł



nr 41 17,90 zł



nr 40 16,90 zł



nr 39 16,90 zł



nr 38 16,90 zł



nr 37 15,90 zł



nr 36 15,90 zł



nr 35 14,90 zł

## Wydania specjalne



19,90 zł



29,90 zł



29,90 zł



29,90 zł



34,90 zł

# Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



WŁOSKI



HISZPAŃSKI



ANGIELSKI DLA DZIECI



kiosk.colorfulmedia.pl

KUP TERAZ

